

# PROBLEMAS DE LA ENSEÑANZA DE LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN ELE. UNA PEQUEÑA CALA CON LOS MARCADORES Y OPERADORES ADITIVOS EN LOS MATERIALES DE NIVEL B1 USADOS EN TAIWÁN

Pablo Deza Blanco  
National Taiwan University

**E**n muchas ocasiones nos encontramos con el uso no muy adecuado de algunos marcadores y operadores discursivos (MD/ODis) en las composiciones de nuestros estudiantes. Pese a que desde los estudios pioneros de Fuentes Rodríguez (1987a) y Mederos Martín existe una inflación bibliográfica en el ámbito hispano sobre los MD, persiste una serie de problemas que afectan al docente en su tratamiento en el aula de L2/LE que podríamos agrupar en dos grandes bloques:

- 1) Cuestiones de nivel teórico.
- 2) Cuestiones de nivel práctico.

A continuación, compendiamos brevemente los aspectos de ambos grupos, para centrarnos, finalmente en los materiales usados en Taiwán y, concretamente, cómo estos presentan los marcadores aditivos.

## 1. CUESTIONES DE NIVEL TEÓRICO

El primer problema con el que nos encontramos es qué clases de palabras conforman los MD. Un repaso a la literatura sobre qué elementos

incluyen<sup>1</sup>, nos permite constatar que el estatuto gramatical de las piezas lingüísticas a las que se hace referencia es muy variado:

Clases de palabras	Ejemplos
Conjunciones	Aunque, luego, si...
Locuciones conjuntivas	A causa de que, en caso de que...
Adverbios conjuntivos <sup>2</sup>	Igualmente, consecuentemente...
Locuciones adverbiales conjuntivas <sup>3</sup>	En realidad, de todas maneras...
Interjecciones	Oye, vamos...
Adverbios disjuntos de estilo <sup>4</sup>	Sinceramente, francamente...
Locuciones adverbiales disjuntas de estilo <sup>5</sup>	Con sinceridad, con toda franqueza...
Adverbios disjuntos de actitud <sup>6</sup>	Desgraciadamente, obviamente.
Locuciones adverbiales disjuntas de actitud	Por desgracia, menos mal...

**Tabla 1.a.-** Elementos que conforman los MD.

1 Algunos de los elementos de esta lista pueden funcionar como marcadores o no. Por ejemplo:

[a] La película ha terminado, *desgraciadamente*.

[b] La película ha terminado *desgraciadamente*.

En el primer caso funciona como marcador discursivo (es un adverbio disjunto de actitud) el hablante valora el hecho de que la película haya terminado —en el fondo, le gustaría que la película no hubiera terminado—; en cambio, en el segundo enunciado, no funciona como un marcador discursivo (es un adverbio de modo) y el hablante indica que la película acabó de una manera o un modo desgraciado —quizás el protagonista o varios personajes murieron—. Por tanto, a la hora de analizar estos elementos, hay que descartar aquellos usos en que no funcionan como marcadores discursivos.

2 Adverbios que expresan significados semejantes a conjunciones coordinantes y enlazan unidades que están en el mismo nivel de la jerarquía sintáctica y constituyen un grupo textual discursivo.

3 Son locuciones que funcionan como adverbios conjuntivos.

4 También llamados adverbios ilocutivos o enunciativos.

5 Son locuciones que funcionan como adverbios ilocutivos o enunciativos.

6 También llamados adverbios de modalidad.

<b>Clases de palabras</b>	<b>Ejemplos</b>
Adverbios adjuntos enfocantes <sup>7</sup>	Incluso, concretamente...
Locuciones adjuntas adverbiales enfocantes	En concreto...
Perífrasis de disposición <sup>8</sup>	Empezar + gerundio, comenzar + gerundio...

**Tabla 1.b.- Elementos que conforman los MD.**

En definitiva, como señalan Borreguero Zuloaga y Loureda Llamas (186-87):

Los marcadores del discurso no constituyen una clase gramatical sino una clase funcional, ya que la característica que permite agrupar elementos muy heterogéneos, que provienen [...] de varias categorías, es precisamente el hecho de que todos ellos desempeñan alguna función en la construcción del discurso [...] tienen como función establecer o explicitar relaciones de tipo semántico entre dos unidades oracionales.

Esto tiene un reflejo en los materiales, pues, la práctica totalidad están estructurados en las clases de palabras de tradición grecolatina, a la que se añade las clases sintácticas oracionales, así como la alternancia de algunos elementos entre indicativo/subjuntivo, en caso de que esta exista. Todo ello dificulta tanto su consulta como su posible asimilación y sistematización, por parte del docente.

Ahora bien, como bien señala Martín Zorraquino (2010: 99) "la determinación de las clases de palabras que pueden desempeñar la función de marcador del discurso viene, pues, condicionada por el marco teórico desde el que se define este y, aunque en la mayoría de casos, al hablar de un determinado grupo de marcadores, por ejemplo, marcadores aditivos, contraargumentativos, etc., en muchos de los elementos que integran el grupo, coincidirán los distintos estudiosos, en otros, en cambio, surgirán discrepancias en su categorización".

<sup>7</sup> También llamados adverbios de foco.

<sup>8</sup> García Fernández (52-5) considera esta perífrasis como MD, aunque nadie más sigue su planteamiento.

Como botón de muestra, ofrecemos en la siguiente tabla cómo han caracterizado diversos investigadores el MD *a fin de cuentas*:

<b>AUTOR/OBRA</b>	<b>TIPO DE MARCADOR</b>
Casado Velarde (1993: 36; 1998: 65)	Marcador de conclusión
Fuentes Rodríguez (1993: 186)	Conector conclusivo o de recapitulación
Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (4135)	Reformulador recapitulativo
Garcés Rodríguez (2003: 129; 2008: 129)	Marcador de reconsideración
Santos Ríos (392)	Locución adverbial argumentativa y locución adverbial de matiz consecutivo
Portolés Lázaro (1998: 110; 2001: 112)	Reformulador recapitulativo
Fuentes Rodríguez (2003: 73; 2009: 26)	Conector justificativo
Cortés Rodríguez y Camacho Adarve (205)	Reformulador no-parafrástico de restricción
Domínguez García (2007: 151)	Conector de causalidad
García Negroni (49)	Marcador de reconsideración
"Nueva Gramática de la lengua española" (597)	Conector discursivo recapitulativo
López Serena y Loureda Lamas (235)	Reformulador de reconsideración

**Tabla 2.-** Categorización del MD "a fin de cuentas".

Un segundo problema es su definición. Si bien todas las definiciones hacen hincapié de una manera u otra en la unión de enunciados y de argumentos y que esta implica algo más que una mera unión de enunciados, este concepto aparece entrelazado con otras funciones. En este sentido, Pons Bordería (1988: 141-47) recogió 70 definiciones de MD<sup>9</sup> y las clasificó en cuatro grandes bloques:

9 Estas definiciones no se limitan al ámbito hispánico, sino que incluyen las de autores de otras zonas geográficas. En la tabla ejemplificaremos, siempre que sea posible, con autores del ámbito hispano.

<b>Definiciones centradas en la unión</b>	Definiciones específicamente referidas a la conexión	Solo hablan de conexión tanto si es extraoracional como si diferencian entre intra- y extraoracional: Mederos Martín (211).
	Definiciones centradas en la conexión textual	El texto es un todo organizado y jerarquizado más allá del nivel oracional, distinguiendo entre, por un lado, conectores y, por otro, conjunciones: Fuentes Rodríguez (1987a: 34); López García (109); entre otros.
	Definiciones centradas en la unión de argumentos	Reflejan la dimensión argumentativa: los conectores son instrumentos que permiten determinadas continuaciones del discurso y restringen otras: Briz Gómez (1993a: 145)
	Definiciones centradas en usos específicos de la unión	Incluye otros usos relacionados con la unión de diversa procedencia y de naturaleza heterogénea: Martínez García, Cuenca Ordiñana (1990: 152-53).
<b>Definiciones relacionadas con la unión<sup>10</sup></b>	Expletivos	Expresan la continuación de un pensamiento que está siendo formulado: Fuentes Rodríguez (1990: 138); Cortés Rodríguez (1991: 28-9); entre otros.
	Modalidad	Expresan, principalmente, la actitud del hablante hacia el enunciado: Acosta Gómez (31).
<b>Definiciones que implican más que la unión</b>	El papel de la conexión en estas definiciones podría resumirse como una coordenada contextual que permite anclar el enunciado a una situación lingüística y/o extralingüística: Schiffrin (31); Fraser (387); entre otros.	
<b>Definiciones relacionadas con la estructura de la conversación</b>	Las definiciones de esta sección relacionan los conectores con la estructura de la conversación. Algunas de sus funciones se relacionan con la segmentación y ordenación del mensaje lingüístico, sobre todo en el nivel macroestructural y, a veces, como complemento del contorno entonativo: Bazzanella (630).	

**Tabla 3.-** Clasificación de las definiciones de MD.

<sup>10</sup> La conexión no es una función discursiva aislada. Por el contrario, un conector puede ser utilizado para expresar otros tipos de valores conversacionales.

Como puede observarse cada uno de los grupos encierra diversas implicaciones teóricas y descriptivas. Y, entre ellas, qué elementos son considerados MD y cuáles no. En este sentido, el desarrollo de estas definiciones por parte de los distintos investigadores ha propiciado la asignación de algunas características<sup>11</sup> que compendiamos en la siguiente tabla:

TIPO DE RASGO	EXPLICACIÓN
<b>Rasgos prosódicos</b> <sup>12</sup>	Pons Bordería (1998: 48) señala que los rasgos fónicos habituales son: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posición inicial;</li> <li>2. Ubicación entre pausas;</li> <li>3. Posesión de curva entonativa propia si se ubica entre pausas;</li> <li>4. Carácter átono, si hablamos conjunciones neutras (y, o...) o tónico, si incluimos algunas de las conjunciones ilativas.</li> </ol>
<b>Rasgos morfológicos</b>	Son invariables, tanto por su invariabilidad flexiva como por su incapacidad para recibir especificadores y adyacentes complementarios <sup>13</sup> (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 4066).

**Tabla 4.a.-** Características atribuidas a los MD.

11 Algunas de las características de esta tabla parten del test de Greenbaun para distinguir entre **adjuntos** (*adjuncts*), **conectores** (*conjuncts*) y **disjuntos** (*disjuncts*).

12 Como señala Hidalgo Navarro (62-3), podemos establecer dos grandes estadios en torno a la investigación sobre la interfaz marcadores-prosodia: 1) fase "intuitiva" con estudios, por lo general, carentes de análisis instrumental acústico y basados en apreciaciones subjetivas del investigador y 2) fase "descriptiva", donde se incorporan herramientas de análisis acústico. Dentro de este segundo bloque, es posible, asimismo, establecer otros dos períodos: a) aquellos que basan sus afirmaciones en análisis con material de apoyo, si bien no desarrollan un estudio minucioso ni exhaustivo sobre el MD tratado y b) aquellos que aportan análisis minuciosos (con aportaciones, en grado variable, de análisis cuantitativo y cualitativo).

13 Con este criterio, *por consiguiente*, es un MD, pues no puede recibir especificadores, ni adyacentes complementarios; en cambio, *por este motivo*, no, ya que sí puede: *por este sorprendente motivo*, *por este palmario motivo*... No obstante, Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (4006) apuntan excepciones: aquellos que son términos de preposición (*además/además de...*) si permanecen con el mismo significado y en la posición de inciso.

TIPO DE RASGO	EXPLICACIÓN
<p><b>Rasgos sintácticos</b></p>	<p>Son elementos externos a la estructura sintáctica oracional, al no realizar funciones dentro de esta. Y, según Llamas Saiz (189-96) sus principales características sintácticas son:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Movilidad:</b> Presentan un alto grado, a diferencia de las conjunciones, y no siempre encabeza el miembro discursivo, aunque con constricciones: un MD no puede ubicarse entre el núcleo y sus adyacentes especificativos.</li> <li>2. <b>Coordinación entre marcadores:</b> Son elementos que no se coordinan entre sí, salvo algunos MD de carácter adverbial, y cuando el segundo elemento aparezca entre pausas.</li> <li>3. <b>Negación:</b> No es posible negar los MD.</li> <li>4. <b>Focalización:</b> Al no estar integrados en la oración, no pueden destacarse mediante construcciones de relativo tipo construcción ecuacional.</li> <li>5. <b>Incidencia sintagmática:</b> Los MD inciden en multitud de categorías léxicas y sintagmáticas, no tan solo oraciones.</li> <li>6. <b>Elipsis:</b> La relación sintáctica entre los MD y el segmento textual en que se inserta afecta a su totalidad, por lo que los MD no pueden constituir el resto de una elipsis.</li> <li>7. <b>Sustitución:</b> No se pueden sustituir por elementos pronominales y deícticos como los complementos circunstanciales, que sí pueden.</li> </ol>
<p><b>Rasgos semánticos</b></p>	<p>Cueva Lobelle (97-9) señala que su significado es relacional, distinguiendo dos grandes bloques: 1) los que remiten al contenido proposicional del enunciado y a contenidos previos o posteriores y, 2) los que desempeñan un papel "metadiscursivo" vinculado a la organización discursiva.</p> <p>Por otro lado, Portolés Lázaro (2001: 22)<sup>14</sup> señala que no alteran las condiciones de verdad del enunciado donde se insertan: "no contribuyen al significado conceptual de las intervenciones, ni a sus condiciones de verdad, pero sí a su procesamiento, esto es, a la realización de unas inferencias determinadas a partir de la relación de lo dicho y el contexto".</p>

**Tabla 4.b.-** Características atribuidas a los MD.

14 Este principio tiene una doble finalidad: 1) acortar los elementos objeto de estudio y, 2) excluir gran parte de los adverbios "no integrados" terminados en *-mente*, pues los adverbios de la enunciación poseen un significado conceptual (Portolés Lázaro 2001: 65).

TIPO DE RASGO	EXPLICACIÓN
<p><b>Rasgos pragmáticos</b></p>	<p>Cueva Labelle (99) señala que sus principales características pragmáticas semánticas son:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Su significado es procedimental<sup>15</sup>.</li> <li>2. Se trata de unidades lingüísticas que guían las inferencias de la comunicación.</li> </ol>

**Tabla 4.c.-** Características atribuidas a los MD.

En definitiva, el grado de aceptación total o parcial de estos rasgos por los investigadores condiciona la consideración como MD de determinadas unidades y, por consiguiente, da lugar a divergencias entre los investigadores. Igualmente, la coherencia del propio investigador con los rasgos aceptados condiciona sus elecciones, pues, como señala Prieto de los Mozos (199), se aprecian desajustes entre los elementos analizados y las propiedades asignadas a los MD: no son siempre invariables, no siempre se hallan en posiciones estructuralmente marginales, no son los únicos elementos que guían las inferencias de la comunicación... Todo ello dificulta tanto su consulta como su posible asimilación y sistematización por parte del docente.

Ahora bien, parece que en los últimos años se ha aceptado en mayor o menor medida la definición de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro:

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función lingüística en el marco de la predicación oracional —son, pues, elementos marginales— y poseen un contenido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se analizan en la comunicación (4057).

15 La distinción entre significado conceptual y significado de procesamiento no es tan dicotómica como podría pensarse a primera vista, es decir, hay unidades que son consideradas de significado conceptual pero que conllevan también un significado de procesamiento o viceversa. Para un análisis de esta problemática significado conceptual/significado procedimental en los MD, ver Murillo Ornat (241-80).

Sin embargo, pese a su aceptación generalizada, existen voces discrepantes, como Fuentes Rodríguez (2003), quien, sin rechazar el valor de hiperónimo que permite aglutinar un gran conjunto de unidades, critica la vaguedad del término, pues pierde "la oposición conector<sup>16</sup>/operador<sup>17</sup> como criterio sintáctico aplicable a los fenómenos discursivos" (62).

Relacionada con la definición, encontramos el problema de terminológico o denominativo, que "se explica por la diversidad de enfoques teóricos desde los que se ha abordado su estudio" (Garcés Gómez 2008: 14). En la siguiente tabla, resumimos las denominaciones empleadas:

AUTOR/OBRA	DENOMINACIÓN
Gili Gaya, Fuentes Rodríguez (1987a), Pons Bordería (1994, 1995, 1996-1997)	Enlaces extraoracionales
Fuentes Rodríguez (1987a)	Relacionantes extraoracionales
Mederos Martín (1988)	Conectivos
Casado Velarde (1991, 1993)	Operadores discursivos
Cortés Rodríguez (1991)	Conectores extraoracionales
Martín Zorraquino (1991)	Elementos de cohesión
Martín Zorraquino (1992); Santos Ríos	Partículas discursivas

**Tabla 5.a.-** Términos empleados para denominar a estas unidades.

16 "los *conectores* relacionan dos enunciados, o unidades menores a veces, tienen movilidad dentro del segundo y pueden combinarse con conjunciones" (Fuentes Rodríguez 2005: 15).

17 "[son] partículas, muy cercanas a ellos [a los conectores], que actúan dentro de un enunciado, para marcar:

- enunciación
- modalidad
- jerarquización informativa o énfasis
- orientación o fuerza argumentativa" (Fuentes Rodríguez 2005: 14).

AUTOR/OBRA	DENOMINACIÓN
Montolío Durán (1992, 1997, 1998, 2001), Cuartero Sánchez; Domínguez García (2007); "Nueva gramática de la lengua española" <sup>18</sup>	Conectores discursivos
Briz Gómez (1993a, 1993b y 1994); Briz Gómez e Hidalgo Navarro	Conectores pragmáticos
López García	Enlaces textuales
Fuentes Rodríguez (1996)	Relacionantes supraoracionales
Garcés Gómez (1996); Cortés Rodríguez (1995a, 1995b, 1998); Casado Velarde (1998); Martín Zorraquino (1998); Montolío Durán (1998); Portolés Lázaro (1998); Calsamiglia Blancafort y Tusón Valls; Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, Pons Bordería (2005); Martín Zorraquino (2006)	Marcadores discursivos/ Marcadores del discurso
Llorente Artocha	Conectores y operadores
Martínez Sánchez; Pons Bordería (1998)	Conectores
Cuenca Ordiñana (2002)	Conectores textuales

**Tabla 5.b.-** Términos empleados para denominar a estas unidades.

No obstante, en la actualidad, parece haber unanimidad en la aceptación del término MD, ya que:

Permite dar cuenta de las relaciones que se crean en los textos, tanto escritos como orales, en el plano monológico y dialógico, referidas a la organización discursiva en un ámbito global o local, a la conexión de enunciados o entre el enunciado y la enunciación, a la relación del hablante con el enunciado o a las interacciones que se establecen entre los participantes del diálogo (Garcés Gómez 2008: 16).

<sup>18</sup> En este sentido llama la atención que en esta obra no encontramos un capítulo específico dedicado a los MD —conectores discursivos en su terminología—, si bien se explican en el capítulo dedicado al adverbio. Posiblemente, el motivo sea que la obra se estructura en torno a clases de palabras de tradición grecolatina (nombre, adjetivo, verbo...) y, aunque haya autores, dadas las características de los MD, que aboguen por la creación de una nueva clase de palabras, no hay una opinión unánime. Para un análisis de los MD en la *Nueva gramática de la lengua española*, véase Borreguero Zuloaga y Loureda Lamas.

En definitiva, MD se ha convertido en un hiperónimo<sup>19</sup>. Ahora bien, todos estos factores mencionados anteriormente (clase de palabras, definición, las clasificaciones, las divergencias en los métodos de análisis...) dificultan la comprensión del lector no-familiarizado. Si a ello añadimos la atomización de los estudios sobre MD (pues, bien se centran en un grupo concreto, bien en uno o dos MD específicos) al docente le resulta difícil abarcar el tema<sup>20</sup>.

Con el propósito de evitar la atomización, el lector podría optar por emplear diccionarios generales. No obstante, estos, en el caso de los MD:

Se decantan especialmente por las definiciones sinonímicas, esto es, la definición consiste sencillamente en remitir a otra partícula o a un conjunto de ellas, si bien algunas veces se opta por una definición mixta proponiendo un sinónimo y a continuación una definición perifrástica (González Ruiz 627).

Como botón de muestra, tomemos la definición de *no obstante* en el *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*:

1. loc. adv. **sin embargo**. *Me dijo que no vendría; no obstante, esperaremos.*
2. loc. prepos. **a pesar de**. *Decía no interesarle el dinero; no obstante lo cual, murió rico*

Aunque *no obstante* y *sin embargo* son contraargumentativos, y pueden intercambiarse en ciertos contextos, cada uno ejecuta un conjunto de instrucciones que los diferencia entre sí. En este caso, "las

---

19 No obstante, en los últimos tiempos parece estar imponiéndose el de *partículas discursivas*, ya que el término MD no incluiría los *operadores discursivos* para algunos autores como Fuentes Rodríguez (2009), cuyo alcance se reduce al miembro que encabeza mientras que los MD, además del miembro que encabezan, afectaría a otros enunciados precedentes. De este modo, partículas discursivas se convertiría en un hiperónimo que incluiría a los dos anteriores.

20 En este sentido, Domínguez García (2010: 360-61) ofrece una larga lista de estudios sin pretensiones de exhaustividad en la que se incluyen únicamente las investigaciones más importantes.

instrucciones introducidas por *no obstante* presentan un enunciado que por su sentido se opone a otro anterior como una puntualización que no disminuye la verdad del primero" (Portolés Lázaro 1995: 264). Por ello, cuanto mayor sea el compromiso del locutor con lo mantenido en el primer enunciado, más se favorecerá la aparición de *no obstante* en lugar de *sin embargo*, especialmente en enunciados modalizados:

[1] **Es evidente que** no llegará a tiempo.  No obstante/  
 sin embargo, prepárale su habitación<sup>21</sup>.

Otra solución sería acudir a los tres diccionarios monolingües de MD que disponemos actualmente en español. Ahora bien, pese a ser más útiles al docente de ELE, presentan diferentes inconvenientes:

OBRA	COMENTARIO
"Diccionario de partículas" (2003)	<p><b>Ventajas</b></p> <p>Busca la exhaustividad. De los tres, es el que presenta un mayor número de voces incluyendo, junto a su definición, una descripción de diferentes efectos de sentido, registro, comportamiento distribucional, incluso, en algunos casos, de partículas semejantes con las que, a veces, se hace un análisis contrastivo para diferenciarlas.</p>
	<p><b>Inconvenientes</b></p> <p>Es una obra hecha en solitario por lo que carece, a veces, de homogeneidad en sus entradas (algunas son prolijas, otras, sucintas). Además, la terminología empleada (a veces muy personal) y el estilo de redacción sincopado, dificultan la comprensión incluso por parte de lectores familiarizados con el tema.</p>

**Tabla 6.a.-** Diccionarios monolingües de MD.

21 Ejemplo tomado de Portolés Lázaro (1995: 264). Con el símbolo  precediendo al marcador indicamos que es correcto y con el símbolo  precediendo al marcador indicamos que es incorrecto o inadecuado.

OBRA	COMENTARIO
<p>"Diccionario de partículas discursivas del español" (2008)</p>	<p><b>Ventajas</b></p> <p>Evita al máximo el uso de términos técnicos, para hacerlo más comprensible. En este sentido, se incluyen la definición, traducciones a otras lenguas (portugués y/o inglés), prosodia y puntuación, otros usos, posición, registro, variantes menos frecuentes...</p>
	<p><b>Inconvenientes</b></p> <p>El marco teórico condiciona sus entradas: se excluyen conjunciones y adverbios en "-mente" (pese a poder desempeñar funciones discursivas) y grupos como los causales.</p>
<p>"Diccionario de conectores y operadores" (2009)</p>	<p><b>Ventajas</b></p> <p>Cada entrada consta de una descripción microlingüística (sintaxis, semántica, fonética) y macroestructural (informativa, argumentativa, enunciativo-modal) con ejemplos documentados en el CREA.</p>
	<p><b>Inconvenientes</b></p> <p>En la base de datos CREA, el 90% lo conforman textos escritos y solo un 10%, textos orales. Es decir, existe una preponderancia de los usos escritos sobre los orales. Por otro lado, la terminología empleada, en algunos casos, puede dificultar la comprensión del lector no especializado.</p>

**Tabla 6.b.-** Dictionarios monolingües de MD.

En definitiva, la definición, la heterogeneidad de las clases de palabras que configuran el grupo, las divergentes clasificaciones entre los distintos especialistas, las divergencias en los métodos de análisis, las divergencias terminológicas empleadas por los propios investigadores, así como la atomización de estos estudios dificultan, sobremanera, el acercamiento del docente y, en consecuencia, su sistematización para su explicación en el aula.

## 2. CUESTIONES DE NIVEL PRÁCTICO

El primer problema ante el que se encuentra el docente a la hora de explicar los marcadores tiene que ver con la propia naturaleza de estas unidades y, más concretamente, con su polifuncionalidad. En consecuencia, hay que determinar si tienen un significado monosémico, con un significado básico y una serie de efectos contextuales o

polisémico (con varios significados básicos) y con diferentes efectos contextuales. Veamos un par de ejemplos:

	Significado / Efecto	Ejemplo
"Además" (Marcador monosémico)	Significado básico: aditivo <sup>22</sup>	[2] Todos queremos ayudarle pero Diego es demasiado independiente como para aceptar consejos. <u>Además</u> hay problemas que no pueden resolverse desde afuera ["El Mundo", 26-II-2001].
	Efecto contextual: metadiscursivo <sup>23</sup>	[3] Uno de los chicos ha muerto en el acto, mientras que otro que había quedado en estado crítico ha fallecido durante su traslado al hospital Clinic, según han informado a Efe fuentes del Sistema de Emergencias Médicas (SEM). <u>Además</u> , una joven ha resultado herida grave y ha sido ingresada en el hospital Vall d'Hebron, mientras que los otros tres chicos que iban en el coche han sufrido heridas menos graves y han sido trasladados a los hospitales de Bellvitge y Sant Pau. Por su parte, [...]. ["El Mundo", 19-IX-2015]
	Efecto contextual: gradativo <sup>24</sup>	[4] Manuel se encontró como rata encerrada en el bote de la basura: estaba con la soga al cuello, necesitaba con urgencia aquel dinero fresco para saldar la deuda precedente. Pero <u>además</u> , tenía que crear nuevos ingresos, de donde fuera [...] [Irma Del Aguila, "El último capítulo", 2001, CORPES XXI]
	Efecto contextual: conclusivo <sup>25</sup>	[5] Como resultado del impacto, el conductor de la moto perdió la vida en forma instantánea, mientras que su acompañante sufrió politraumatismos y fue trasladado a la Unidad de Pronta Atención (UPA) de Lezama. El accidente causó <u>además</u> demoras en el tránsito por las pericias del destacamento Policial Vial de Castelli ["El Clarín", 30-XII-2015].

**Tabla 7.-** Significados y efectos de "además".

22 En estos casos, *además* "indica que lo expresado en la oración en la que comparece debe agregarse a lo expresado en la oración que le precede (o en las oraciones que le preceden)" (Cuartero Sánchez 267-68).

23 Marca la entrada de un nuevo tema, a veces, incluso la entrada del que va a ser la argumentación central del discurso (Domínguez García 2002: 168-69).

24 El valor acumulativo o sobreargumentativo de *además* se convierte en gradativo cuando aparece precedido por *pero* (Domínguez García 2002: 173-75).

25 En estos casos *además* tiene "la capacidad para indicar el final de una serie o enumeración a la que pertenece (...) [o incluso,] una adición *a posteriori*, es decir, algo que se añade a una serie cuando esta ya había sido concluida". (Cuartero Sánchez 277-78). En estos casos, es posible sustituir *además* por *finalmente* o *en conclusión*.

	Significado / Efecto	Ejemplo
"Aunque" (Marcador polisémico)	Significado básico 1: concesivo <sup>26</sup>	[6] Según fuentes municipales, la fallecida es la madre de la conductora (27 años) y viajaba en el asiento trasero derecho de un vehículo Fiat Stylo. <u>Aunque</u> llegó a ser trasladada con vida al Hospital General de la ciudad, los médicos no pudieron evitar la muerte, mientras que los otros tres ocupantes sufrieron heridas de graves. ["El Mundo", 18-X-2016]
	Significado básico 2: adversativo <sup>27</sup>	[7] El conductor de un vehículo ha resultado herido, <u>aunque</u> su estado no reviste gravedad, tras colisionar con un tranvía en la parada de Metrovalencia de Orriols, según ha informado Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana (FGV). ["El Mundo", 25-V-2016].
	Efecto contextual 1: adversativo (sentido contrastivo) <sup>28</sup>	[8] Todos los heridos han sido trasladados al Hospital La Plana de Vilareal, <u>aunque</u> , posteriormente, el menor de 13 años ha sido llevado al Hospital General de Castellón. ["El Mundo", 17-XII-2106].
	Efecto contextual 2: adversativo (sentido enfático) <sup>29</sup>	[9] Cerca de 20 personas resultaron con lesiones, <u>aunque</u> no todos ameritaron ser trasladados a centros hospitalarios de la zona; [...]. ["Periódico Correo", 19-IX-2016].
	Efecto contextual 3: adversativo (sentido refutativo) <sup>30</sup>	[10] Personal de la corporación policíaca mencionó que "la causa del accidente fue imprudencia de los peatones, <u>aunque</u> eso lo decidirá el Ministerio Público". ["El Universal", 18-VIII-2016].

**Tabla 8.-** Significados y efectos de "aunque".

26 En estos casos, *aunque* introduce un obstáculo, una objeción o una razón que se opone a lo expresado anteriormente, pero que no excluye su cumplimiento.

27 En estos casos, *aunque* encabeza el segundo enunciado, tras una coma y el modo verbal no es subjuntivo es equivalente a *pero* (Flamenco García 3819) y puede presentar los mismos valores.

28 *Pero* un uso contrastivo (contraposición de grados), cuando dos miembros tenían sentidos contrarios o simplemente distintos (Acín Villa 185). Este mismo valor se aprecia en *aunque*: en este caso se contrasta el traslado de casi todos los heridos al Hospital La Plana de Vilareal con el traslado del menor de 13 años al Hospital General de Castellón.

29 *Pero*, algunas veces, presenta un uso enfático donde funciona como un indicador de modalidad (Acín Villa 221). Este mismo valor se aprecia en *aunque*: en este caso, se enfatiza que no todos los lesionados (solo algunos de esos 20), requirieron ser trasladados al hospital.

30 *Pero* presenta un valor refutativo en algunos casos de contraargumentación restrictiva, cuando los argumentos que se oponen están adjudicados a distintos enunciadore (Briz Gómez e Hidalgo Navarro 187). Este mismo valor se aprecia en *aunque*: en este caso se refuta que la potestad del personal de la corporación de la policía para decidir cuál es la causa del accidente, indicando que esta es potestad del Ministerio Público.

Como veremos al analizar someramente los marcadores aditivos en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC), adaptación al español del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (MCER) (§ 3), en la mayoría de los casos tan solo se mencionan qué MD deben enseñarse en cada uno de los niveles, sin especificar si todos los significados básicos (si tuvieran más de uno) y si todos los efectos contextuales (si tuvieran más de uno) o solo algunos<sup>31</sup>.

Una segunda posibilidad sería emplear la traducción o consultar un diccionario bilingüe. Sin embargo, esta es problemática por, al menos, tres factores: "su carácter polisémico, su polifuncionalidad y su movilidad posicional dentro del enunciado" (Borreguero Zuloaga 123). A estas dificultades, habría que añadir que un MD puede coincidir con los valores de otro en otra lengua (de ahí que en estos diccionarios se presenten como formas sinónimas), pero no necesariamente en todos. Si tomamos como ejemplo los marcadores ilativos en español y en chino, constatamos que la mera traducción sinónimica no es de gran ayuda al estudiante para saber cuál debe emplear:

Consecutivos en español <sup>32</sup>	Consecutivos en chino
Pues, por tanto, por lo tanto, así, así pues, así que, por ende, de ahí, de ahí que, por consiguiente, consiguientemente, consecuentemente, en consecuencia, entonces, de este modo/manera/forma, conque, de resultas, de donde se sigue, de modo/manera/forma/suerte que, por ello, por eso, o sea que...	因此 (Yīncǐ) 所以 (Suǒyǐ) 因而 (Yīn'ér)

**Tabla 9.-** Marcadores consecutivos en chino y en español.

Resulta evidente que, solo traduciendo estos 26 marcadores consecutivos españoles, cada uno de los cuales ejecuta un conjunto de

31 La única excepción la encontramos con aquellos MD que alternan indicativo o subjuntivo.

32 La lista no es exhaustiva, solo recoge las formas que suelen aparecer en los distintos materiales de ELE.

instrucciones que los diferencia entre sí, con solo los tres MD chinos, no podemos explicar su uso a nuestros estudiantes<sup>33</sup>:

- [11] Nació en el 2000,  por consiguiente/ en consecuencia, tiene 18 años. [他出生於2000年,  所以/  因此/  因而 他二十歲。]
- [12] Es feo,  por tanto/ por consiguiente, no tiene novia. [他醜,  所以/  因此/  因而 沒有女朋友。]
- [13] Se ha ido la luz y,  en consecuencia/ por consiguiente, no funciona la televisión. [停電了,  所以/  因此/  因而沒電視看了。]

En suma, el docente precisa la ayuda de los manuales y materiales complementarios para una correcta explicación de los MD en la clase de ELE o sumergirse en este maremágnum y tratar de sistematizarlo. Sin embargo, ¿son útiles estos materiales en las explicaciones de MD para el profesor y/o los estudiantes? A modo de cala, examinaremos los *marcadores aditivos* (MAd) en los materiales de nivel B1 usados actualmente en Taiwán, pero antes, echemos un vistazo a qué indica el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC), sobre los MAd en los distintos niveles.

### 3. LOS MAd EN EL PCIC

A continuación, compendiamos todo lo que dice el PCIC con respecto a los MAd) en todos los niveles, en la siguiente tabla<sup>34</sup>:

33 *Por consiguiente* introduce conclusiones necesarias a un razonamiento: si nació en el año 2000, necesariamente tiene 18 años; *por tanto* puede introducir, además, conclusiones no necesarias: se puede ser feo y tener novia y se puede no tener novia por otras causas y *en consecuencia* introduce conclusiones necesarias a un razonamiento pero al que no podemos invertir su orden: si se va la luz, necesariamente no funciona la televisión, pero si no funciona la televisión, no necesariamente se ha ido la luz; en cambio, con *por consiguiente* sí es posible: nació en el 2000, tiene necesariamente 18 años/tiene 18 años, nació necesariamente en el 2000.

34 En esta tabla compendiamos toda la información que aparece en el PCIC sobre los marcadores aditivos. Desgraciadamente, el propio PCIC no es muy congruente en sus informaciones, pues algunos de los usos mencionados aparecen ejemplificados mientras que otros, no. Dado que nuestro propósito es mostrar la información disponible

		<b>Apartado</b>	<b>Contenido y explicación</b>
A1	2. Gramática		• Incluyentes: <u>también</u> , <u>tampoco</u> .
	6.2. Cuantificadores focales o presuposicionales		Ejemplo: Yo también soy alemán. Yo tampoco voy.
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas		• Aditivos: <u>y</u> , <u>también</u> .
	1.2.1. Conectores		Ejemplo: Tengo dos hermanos y una hermana. Yo también soy médico.
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas		• Focalizadores para destacar un elemento: <u>también</u> , <u>tampoco</u> .
	1.2.4. Operadores discursivos		Ejemplo: Yo tampoco voy.
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas		• Marcadores discursivos incluyentes: <u>también</u> , <u>tampoco</u> .
	1.4.1. Rematización		Ejemplo: Yo también/tampoco voy.
	8. El adverbio y las locuciones adverbiales		• Otros tipos de adverbios nucleares. Identificativos polares, afirmativos y negativos: <u>también</u> , <u>tampoco</u> .
	8.2. Adverbios nucleares o de predicado		• [Hispanoamérica] Uso de <u>también no</u> por <u>tampoco</u> .
	8. El adverbio y las locuciones adverbiales		• <u>También</u> , <u>tampoco</u> . Restricciones impuestas por el tipo de polaridad <u>también sí</u> / <u>tampoco no</u> .
	8.2. Adverbios conjuntivos		
	13. Oraciones compuestas por coordinación		• Con la conjunción <u>y</u> .
	13.1. Copulativas		Ejemplo: Soy americana y vivo en Los Ángeles. • Negativas con la conjunción <u>ni</u> . Ejemplo: No me gusta el otoño ni el invierno.
	14. Orac. compuestas por coordinación		• Con la conjunción <u>o</u> .
	14.2. Disyuntivas		Ejemplos: ¿Eres americano o inglés?
A2	14. Orac. compuestas por coordinación		• Sustitución de <u>y</u> por <u>e</u> .
	14.1. Copulativas		Ejemplo: Quiero verte e ir a tu casa.
	14. Orac. compuestas por coordinación		• Sustitución de <u>o</u> por <u>u</u> .
	14.2. Disyuntivas		Ejemplo: Compra siete u ocho botellas de leche.

para el lector –con la que se supone que tiene que elaborar programas, secuencias didácticas, materiales...– nos limitamos a proporcionar la información que nos da tal cual.

B1	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.1. Conectores	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aditivos: <u>además, sobre todo</u>.</li> </ul> Ejemplo: Me encanta el cine, sobre todo las películas de acción
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.2. Estructuradores de la información	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ordenadores de continuidad: <u>por otro lado, por otra parte...</u></li> </ul>
	7. Géneros discursivos y productos textuales 2.2.1. Presentación pública (Nivel B1). Presentación pública breve y preparada sobre un tema conocido o de interés personal (B1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Marcas para señalar la transición de un tema, o aspecto del tema, a otro: Por medio de marcadores discursivos: <u>por otra parte, además...</u></li> </ul>
	7. Géneros discursivos y productos textuales 2.4.1. Composición escrita (Nivel B1) Composición escrita: descripción de lugares o personas, contar historias (B1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dentro de esta sección adquieren especial relevancia los marcadores del discurso: Estructuradores de la información: <u>por una parte/por otra parte</u>.</li> </ul>
	8. El adverbio y las locuc. adverbiales 8.5. Adverbios conjuntivos	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reforzadores y matizadores de la coordinación. Movilidad dentro de la coordinada.</li> </ul> Ejemplo: Era un título corto y además bonito.
B2	5. Funciones 6.27. Introducir un nuevo tema (en el discurso)	<ul style="list-style-type: none"> <li>[conversaciones cara a cara y telefónicas, mensajes electrónicos, cartas y presentaciones públicas orales] <u>Por otra parte...</u></li> </ul>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.1. Conectores	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aditivos: <u>ni... ni, no solo... sino también, asimismo</u>.</li> </ul> Ejemplo: No tenemos ni pan ni leche.
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.2. Estructuradores de la información	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ordenadores de continuidad: <u>por su parte, de otra parte, de otro lado</u>.</li> </ul>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.4. Operadores discursivos	<ul style="list-style-type: none"> <li>En una escala: <u>incluso, por poco (no)</u>.</li> </ul>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.4.1. Rematización	<ul style="list-style-type: none"> <li>Marcadores discursivos. Incluyentes: <u>incluso</u>.</li> </ul> Ejemplo: Incluso él aceptó la apuesta.
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 2.1.1. Intensificación de los elementos del discurso	<ul style="list-style-type: none"> <li>Operadores discursivos focalizadores: <u>incluso</u>.</li> </ul> Ejemplo: Es un hotel impresionante. Incluso tiene televisor en el baño.

B2	<p>6. Tácticas y estrategias pragmáticas</p> <p>2.3. Focalización</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Marcadores discursivos. Incluyentes: <u>incluso</u>.</b></li> </ul>
	<p>7. Géneros discursivos y productos textuales</p> <p>2.2.2. Presentación pública (Nivel B2) Presentación pública preparada sobre un tema relacionado con la propia especialidad (B2)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Por medio de marcadores discursivos: <u>por otra parte, además...</u></b></li> <li>• <b>Marcadores del discurso muy frecuentes dentro de esta sección: Estructuradores de la información: <u>de otra parte...</u></b></li> </ul>
	<p>7. Géneros discursivos y productos textuales</p> <p>2.4.2. Composición escrita (Nivel B2) Composición escrita: desarrollo de argumentaciones, textos informativos (B2)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dentro de esta sección adquieren especial relevancia los marcadores del discurso: Estructuradores de la información: <u>por un lado/por otro lado</u>.</b></li> </ul>
	<p>14. Oraciones compuestas por coordinación</p> <p>14.1. Copulativas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Negativas con la conjunción <u>ni</u>.</b> Ejemplo: Ni lo he visto ni me ha llamado.</li> </ul>
C1	<p>2. Gramática</p> <p>6.2. Cuantificadores modales o presuposicionales</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Incluyentes: <u>Ni siquiera</u>.</b> Ejemplo: No vino ni siquiera él./Ni siquiera él vino.</li> </ul>
	<p>6. Tácticas y estrategias pragmáticas</p> <p>1.2.1. Conectores</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aditivos: <u>todavía más, más aún, aún más, encima, de igual manera/modo, igualmente</u>.</b> Ejemplo: Le invito a comer, lo acompaño al hospital a ver a su madre y encima no me trae lo que le encargué.</li> </ul>
	<p>6. Tácticas y estrategias pragmáticas</p> <p>1.2.2. Estructuradores de la información</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ordenadores de continuidad: <u>de igual forma/manera/modo...</u></b></li> </ul>
	<p>6. Tácticas y estrategias pragmáticas</p> <p>1.4.1. Rematización</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Marcadores discursivos. Incluyentes: <u>ni siquiera</u>.</b> Ejemplo: Ni siquiera él vino./No vino ni siquiera él.</li> </ul>
	<p>7. Géneros discursivos y productos textuales</p> <p>2.2.1. Presentación pública (Nivel C1) Presentación pública de cierta extensión sobre un tema complejo (C1)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Marcadores del discurso muy frecuentes dentro de esta sección: Estructuradores de la información: <u>por lo demás, de igual modo</u>.</b></li> </ul>

C1	7. Géneros discursivos y productos textuales 2.4.2. Trabajo de tipo académico (Nivel C1) Trabajo de tipo académico (C1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dentro de esta sección adquieren especial relevancia los marcadores del discurso estructuradores de la información: <u>de igual modo...</u></li> </ul>
	8. El adverbio y las locuciones adverbiales 8.5. Adverbios conjuntivos	<ul style="list-style-type: none"> <li><u>También</u> y <u>tampoco</u> en comparaciones de equiparación.</li> </ul> <p>Ejemplo: Si tú sabes mucho, él tampoco se queda atrás.</p>
	14. Oraciones compuestas por coordinación 14.1. Copulativas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asíndeton y polisíndeton.</li> </ul> <p>Ejemplo: Llamé, insistí, volví a llamar./Llamé e insistí y volví a llamar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Concordancia.</li> </ul> <p>Ejemplo: Viene/vienen a mi casa Pedro y Ana y Juan.</p>
C2	2. Gramática 6.2. Cuantif. modales o presuposicionales	<ul style="list-style-type: none"> <li>Incluyentes: <u>Hasta</u>.</li> </ul> <p>Ejemplo: Hasta los ajos me gustan crudos.</p>
	5. Funciones 1.3. Dar información	<ul style="list-style-type: none"> <li>En respuesta a un enunciado afirmativo. Enunciado previo, negado + es más + nuevo enunciado con aseveración intensificada.</li> </ul> <p>Ejemplo: [-¡Cómo llovió ayer!] -No llovió nada; es más, hizo un tiempo fantástico.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En respuesta a un enunciado negativo. Enunciado previo, negado + es más + nuevo enunciado con aseveración intensificada.</li> </ul> <p>Ejemplo: [-Ayer al final no cayó ni una gota.] -Sí que llovió, es más, cayó un diluvio de los buenos.</p>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.1. Conectores	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aditivos: <u>por añadidura</u>.</li> </ul> <p>Ejemplo: Ha ganado el trofeo y, por añadidura, una buena suma de dinero.</p>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.2. Estructuradores de la información	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ordenadores de continuidad: <u>de igual forma/manera/modo...</u></li> </ul>
	6. Tácticas y estrategias pragmáticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Marcadores discursivos. Incluyentes: <u>hasta</u>.</li> </ul> <p>Ejemplo: Hasta los ajos le gustan crudos.</p>

C2	6. Tácticas y estrategias pragmáticas	• Recursos gramaticales. Marcadores discursivos particularizadores: <u>máxime</u> .
	2.3. Focalización	
	8. El adverbio y las locuciones adverbiales	• Particularizadores: <u>máxime</u> .
	8.5. Adverbios conjuntivos	

**Tabla 10.-** Los marcadores aditivos en el PCIC.

Es decir, en el anterior inventario no encontramos los siguientes marcadores aditivos: *a su vez, parejamente, del mismo modo, de la misma forma, de la misma manera, para colmo, por si fuera poco, aparte*<sup>35</sup>, *más todavía, peor aún, mejor aún, inclusive, y como mucho, y como máximo, y como poco, y como mínimo, y lo que es mejor, y lo que es peor, y lo que es más + adjetivo*.

#### 4. LOS MAd DE NIVEL B1: UNA CALA EN LOS MATERIALES USADOS EN TAIWÁN EN LA CLASE DE ELE

En la siguiente tabla compendiamos los materiales que emplean los departamentos de español en Taiwán en sus diversas asignaturas<sup>36</sup>:

Centro	Nivel	Gramática	Conversación	Lectura y Composición
Providencia	3º	Español Lengua viva 2 (B1) Español Lengua viva 3 (B2)	Nuevo Prisma B1	Nuevo prisma B2
	4º	Abanico: nueva edición. Libro del alumno (B2)	Nuevo Prisma B2	No hay
Fu-jen	3º	Gramática de uso del español. Teoría y práctica, B1-B2	Tema a Tema B1	Tema a Tema B1
	4º	No hay	Tema a Tema B2	Tema a Tema B2

**Tabla 11.a.-** Materiales de los departamentos de español en Taiwán.

35 En el caso de *aparte* sí se presenta, para un nivel B2, en la sección 3.6. Macrofunción argumentativa, perteneciente al apartado 7. Géneros discursivos y productos textuales, un valor concesivo, pero no dice nada de su valor aditivo.

36 Incluimos tan solo información sobre los cursos de 3.º y 4.º y no de cursos anteriores por ser los que emplean materiales de nivel B1.

Centro	Nivel	Gramática	Conversación	Lectura y Composición
Tamkang	3º	Temas de gramática española para sinohablantes A1-B2	ELE Actual B1	Composición: No hay libro Lectura: La Regenta
	4º	Gramática de uso del español teoría y práctica C1 y C2	Hablemos en clase: Actividades para la interacción oral en español	No existe la asignatura

**Tabla 11.b.-** Materiales de los departamentos de español en Taiwán.

#### 4.1. ELE ACTUAL B1

No proporciona ninguna explicación sobre los MAd. Esto no significa, sin embargo, que no aparezcan a lo largo y ancho del libro. Hemos encontrado los siguientes:

##### 4.1.1. De nivel A1

Y

Presenta 888 ocurrencias. De ellas, 336 corresponden a *y* estándar<sup>37</sup> —ejemplo (14)—; 516 a *y* narrativo<sup>38</sup> —ejemplo (15)—; 24 a *y* de re-apertura<sup>39</sup> —ejemplo (16)— y 12 a *y* de inicio de turno de palabra<sup>40</sup> —ejemplo (17)—:

- [14] Últimamente duermo mal, no tengo ganas de comer *y* estoy muy cansado. (*Ele Actual B1*, pág. 94).

<sup>37</sup> Une un enunciado a otro u otros precedentes, todos los enunciados conducen a la misma conclusión y tienen la misma importancia; en definitiva, que el enunciado añadido *guarda relación* con el/los precedentes (Domínguez García 2002: 79).

<sup>38</sup> Cuando los enunciados conectados expresan hechos que suceden en el tiempo (Llorente Artocha 207).

<sup>39</sup> Cuando el enunciado que encabeza *y*, reabre un argumento/tema que parecía cerrado. Normalmente se combina con operadores aditivos como *también* y *tampoco* (López García 307), aunque no es siempre necesario.

<sup>40</sup> Cuando *y* encabeza un turno de palabra, que se relaciona con el turno de palabra de otro hablante (Porroche Ballesteros 99).

- [15] Aquí tienes un comic incompleto de una autora argentina: Maitena. Léelo y averigua el significado de a las palabras que no entiendas (*Ele Actual B1*, pág. 60).
- [16] Por ejemplo, cuando tengo dudas me las resuelve si puede, me corrige cosas que escribo...! ¡Ah! Y yo hago lo mismo con él (*Ele Actual B1*, pág. 16).
- [17] ¡Ah! Pues, mira, me parece una buena idea. Y creo que deberías darles menos importancia a los problemas del trabajo (*Ele Actual B1*, pág. 94).

Es decir, no encontramos los siguientes valores de *y*<sup>41</sup>:

- 1) **Y acumulativo o sobreargumentativo:** *Y* introduce un enunciado con mayor fuerza que el/los enunciado/s anteriores. De hecho,

---

41 Además de los valores de *y* que apuntamos, diversos investigadores han atribuido otros valores. En este sentido, uno de los autores que aporta más valores, López García (264-265) señala que *y*, además, puede tener *valor condicional*, *valor final*, *valor relativo-identificativo*, *valor conclusivo* y *valor adversativo*. No obstante, como señala Escandell Vidal (160), por un lado, la lista de valores no está cerrada -pues es posible añadir otros valores: consecutivo, causal...- y, por otro lado, en muchos de los ejemplos que nos presentan estos investigadores para ejemplificar estos valores, es posible eliminar *y* (sustituyéndolo por una pausa) sin que el enunciado pierda o vea modificado ninguno de sus valores:

[c] Ayer no estudió y suspendió el examen [*consecutivo: Ayer no estudió y, en consecuencia, suspendió el examen*] = Ayer no estudió. Hoy suspendió el examen.

[d] Compre dos y le regalamos uno [*condicional: Si compra dos, le regalamos uno*] = Compre dos. Le regalamos uno.

[e] Ayer suspendí. Y eso, la verdad, no es muy agradable [*relativo-identificativo: Ayer suspendí lo que, la verdad, no es muy agradable*] = Ayer suspendí. Eso, la verdad no es muy agradable.

[f] Se desnudó y descubrí que tenía un tatuaje [*causal: Se desnudó y gracias a ello descubrí que tenía un tatuaje*] = Se desnudó. Descubrí que tenía un tatuaje.

[g] Estuve esperando un buen rato y no vino nadie [*adversativo: Estuve esperando un buen rato, pero no vino nadie*] = Estuve esperando un buen rato. No vino nadie.

Entonces, "¿hay que afirmar, entonces, que la pausa tiene que tener también esos mismos significados? No parece muy sensato". (Escandell Vidal 161). Conviene pues, evitar el peligro semantista en el análisis de los MD, y distinguir entre sus valores y los valores semánticos -*causal, condicional*...-obtenidos por el contenido de los enunciados que conecta y los efectos contextuales.

podría parafrasearse con el siguiente esquema: enunciado 1, *y por si fuera poco la conclusión pretendida*, enunciado 2 (Domínguez García 2007: 33). Ejemplo:

[18] Una mina puede costar 250 pesetas, la neutralización de esta cuesta entre 35.000 y 120.000 pesetas; pero en tiempo, quitar las minas de una superficie equivalente a un campo de fútbol — que se siembra en una hora- supone tres meses de trabajo. Y en vidas, por cada 5.000 minas neutralizadas, una persona muere y dos quedan heridas graves (*El País*, 21-IV-1997)<sup>42</sup>.

2) **Y de valor acumulativo de reapertura:** Cuando *y* se combina con un operador gradativo, como *hasta*<sup>43</sup>, se unen dos valores: por un lado, reabrir el discurso, y por otro, añadir un argumento de refuerzo al enunciado anterior (Domínguez García 2007: 39). Ejemplo:

[19] Como en un juego perverso, Carlos Menem monitorizó otra vez la idea de una reconciliación que le devolvería el protagonismo perdido. No podía soportar tanto olvido. Con fondo musical de la ópera *Aída*, de Verdi, reclamó por el amor de Zulema en el programa de radio matinal de su amigo Bernardo Neustadt. Y hasta se animó a confesar al diario *Uno de Mendoza*, distendido y melancólico, desde la galería de su mansión de Anillaco, que si pudiera retornar al pasado "dejaría de ser presidente para volver a tener la familia completa y unida" (Olga Wornat. *Menem-Bolocco*, S.A., 2001, CORPES XXI).

3) **Y de cierre enumerativo:** Es marca textual de cierre de enumeración (Santos Ríos 658). Ejemplo:

---

42 Ejemplo tomado de Domínguez García (2007: 33).

43 Este refuerzo de argumento del enunciado anterior se obtiene gracias a que *hasta* ya que presenta el elemento que introduce como sorprendente o inesperado (Fuentes Rodríguez 1987b: 163).

[20] En cuanto al español, los primeros estudios son de la década de 1990, dividiéndolos Schneider y Placencia (2017: 548) en tres grandes grupos: (i) estudios que contrastan una variedad peninsular con una latinoamericana (Fant 1996; Puga 1997; Lower y Placencia 2015; entre otros); (ii) investigaciones que cotejan dos o tres variedades americanas (García 2008) y (iii) análisis que examinan variedades de español dentro de un mismo país (Bataller 2015; Placencia 2008)<sup>44</sup>.

- 4) **Y de cooperación:** Aparece, normalmente, en enunciados interrogativos, donde el valor de cooperación se da entre el locutor y su destinatario, o bien entre el propio locutor consigo mismo, permitiéndole, de este modo, avanzar en el discurso (Llorente Artocha 194-96). Ejemplo:

[21] La empresa, una de las más grandes del mundo, anunciaba que utilizaría el potencial de la Inteligencia Artificial de Microsoft para reinventarse tras más de 90 años dedicándose al mercado de las telecomunicaciones.

“Queríamos crear algo novedoso, sin tener en cuenta a nuestra competencia” afirma Alonso, CDO –Chief Data Officer– de Telefónica. “Buscábamos construir algo que tuviera sentido para nuestro negocio y para nuestros clientes”.

¿Y qué creía Telefónica que demandaban los usuarios? (...) (*Microsoft prensa*, 9-VIII-2018, en <https://news.microsoft.com/es—es/2018/08/09/capitulo-1-reinventando-telefonica-a-traves-de-la-inteligencia-artificial/>).

- 5) **Y apelativo:** Cuando y introduce enunciados modalizados, como órdenes, peticiones, sugerencias, rechazos... Ejemplo:

---

44 Para más información véase: Deza Blanco 217.

[22] La situación anterior es real, se produjo durante la II Guerra Mundial, y es un buen ejemplo de dilema moral clásico. Usted, como la mayoría, se quedaría de brazos cruzados, paralizado por el miedo y la angustia que le causaría tener que tomar una decisión. Y desengáñese, no sería capaz de hacerlo, a pesar de que, desde un punto de vista lógico o útil, sabe que tiene más sentido sacrificar la vida de una persona para salvar muchas (Cristina Sáez, "¿Somos buenos por naturaleza?", en <http://www.miriamortiz.es/ArtSomosBuenos.html>)

Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
Y	Estándar	Índice <sup>45</sup>	36	
		En ejemplos de actividades <sup>46</sup>	108	
		Textos	192	
	Narrativo	Enunciados explicativos de actividades	300	
		En ejemplos de actividades	96	
		Textos	96	
		Tabla de recapitulación <sup>47</sup>	24	
	De reapertura	24	Texto	24
	Inicio turno de palabra	12	En ejemplos de actividades	12

**Tabla 12.-** Valores de "y" encontrados en "Ele Actual B1".

45 Incluye tanto el índice general como el índice al principio de cada unidad.

46 Aunque aparezcan en los ejemplos de algunas actividades, su objetivo es practicar otros aspectos gramaticales o comunicativos.

47 Es una tabla al final de cada lección donde se sintetizan los contenidos explicados en cada unidad.

O

Presenta 28 ocurrencias. De ellas, 14 son *o* excluyentes<sup>48</sup> —ejemplo (23)—y 14 son *o* incluyentes<sup>49</sup> —ejemplo (24)—:

[23] Coméntale a tu compañero por qué te gustan o no esas actividades y si te parecen útiles o no para aprender (*Ele Actual B1*, pág. 12).

[24] Aquí tienes algunas [actividades] que se pueden hacer. Elige dos o tres que te gustan mucho y dos o tres que no te gustan, o que te gustan menos (*Ele Actual B1*, pág. 12).

Es decir, no hemos encontrado *o* de equivalencia<sup>50</sup> ni condicional<sup>51</sup>. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
O	Incluyente	14	Enunciados explicativos de actividades	14
	Excluyente	14	Enunciados explicativos de actividades	13
			Textos	1

**Tabla 13.-** Valores de "o" encontrados en "Ele Actual B1".

48 Cuando la elección de una opción es incompatible con el resto de las alternativas (Camacho 2682).

49 Cuando todas las opciones son compatibles (Camacho 2682).

50 En estos casos la coordinación indica equivalencia o cuasi—equivalencia: establece equivalencias entre los significados de los nombres y no entre las referencias de los mismos (Camacho 286). Ejemplo:

[h] —Mi padre se llamaba Avelino. O El Sueño que Amaneció en la Grulla. Ése fue mi papá. Nombre puesto por mis abuelos sabedores, por la Casa de Sabiduría. Ellos le dieron enseñanza de sabiduría, de curaciones (Homero Aridjis, *La zona del silencio*, 2005, CORPES XXI).

51 Cuando presenta un uso condicional, en secuencias tipo ¡O viene Juan o yo no voy!, la condición es negativa: la oración no significa "si viene Juan, yo no voy" sino "si no viene Juan, yo no voy" (Camacho 2686).

### *También*

Presenta 51 ocurrencias. De ellas, 27 corresponden a *también* estándar<sup>52</sup> —ejemplo (25)—; 16 a *también* enfático<sup>53</sup> —ejemplo (26)—; 5 a *también* afirmativo<sup>54</sup> —ejemplo (27)— y 3 a *también* presupuesto<sup>55</sup> —ejemplo (28)—:

- [25] Tiene el pelo más largo, más liso y más blanco que he conocido. Las cejas y las pestañas también son blancas (*Ele Actual B1*, pág. 20).
- [26] El profesor me mira con una mirada lejana, incrédula, distraída. ¿Será que él también se enamoró en estas vacaciones? (*Ele Actual B1*, pág. 20).
- [27] —A mí me gusta mucho viajar, ¿y a ti?  
—A mí también. (*Ele Actual B1*, pág. 10).
- [28] ¿También disfrutas leyendo en español? (*Ele Actual B1*, pág. 65).

Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

---

52 Indica adición de dos segmentos afirmativos, y para ello el enunciado de *también* comparte estructura sintáctica y determinados elementos léxicos con los enunciados previos (Cuartero Sánchez 167).

53 Introduce un matiz enfático que lo acerca a *incluso*, aunque sin presentar un matiz de sorpresa, y para ello incide en el contraste del enunciado que encabeza *también* con el que le precede (López García 307).

54 Cuando se emplea como respuesta a una pregunta, con un valor que lo acerca a adverbios de afirmación tales como *sí*, *claro* y *desde luego* (Cuartero Sánchez 216).

55 El enunciado de *también* remite a un contenido que hay que dar por supuesto (Cuartero Sánchez 201).

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>También</b>	Estándar	27	Texto	14
			Enunciados explicativos de actividades	11
			Ejemplos	2
	Enfático	16	Enunciados explicativos de actividades	14
			Ejemplos	2
			Afirmativo	5
Presupuesto	3	Enunciados explicativos de actividades	3	

**Tabla 14.-** Valores de "también" encontrados en "Ele Actual B1".

### *Tampoco*

Presenta 2 ocurrencias. Ambos presentan el valor de *tampoco* negativo<sup>56</sup> y las dos aparecen en ejemplos para realizar una actividad —ejemplo (29)—:

- [29] —No, no he ligado con nadie. ¿Y tú?  
—Yo tampoco (*Ele Actual B1*, pág. 48).

### *Ni*

Presenta 3 ocurrencias, todas ellas del tipo *ni* conjunción<sup>57</sup> —ejemplo (30)—:

- [30] (...) explicó con gestos que no oía ni hablaba (*Ele Actual B1*, pág. 28).

56 Cuando se emplea como respuesta a una pregunta, con un valor que lo acerca a adverbios de negación tales como *no*, *claro que no*, *desde luego que no*.

57 Cuando *ni* une dos elementos sintácticos equivalentes. En este caso no tiene interpretación escalar: su significado es equivalente a *y no* (Albelda Marco y Gras Manzano 19).

Es decir, no hemos encontrado el valor de *ni* escalar<sup>58</sup> ni el de *ni* adverbio<sup>59</sup>.

#### 4.1.2. De nivel A2

E<sup>60</sup>

58 Nos estamos refiriendo a usos del tipo:

[i] Él no se perdería ese matrimonio, ¡ni que **se estuviera** muriendo! (Luisa María Celis, *Dos zafiros y un rubí*, 2001, CORPES XXI).

[j] (...) en aquel barrio muellero donde él a nadie importaba y adonde se asiló meses para evitar transitar por sus anteriores parajes llenos de corpiños salvajes, de cuyo embrujo no podía librarse ni aunque **se ahogara** en alcohol (Ernesto Bondy Reyes: «VIAJE DE RETORNO, HASTA SABINA». *Viaje de retorno, hasta Sabina y otros relatos*, 2001, CORPES XXI).

No obstante, el marcador, en estos casos, se combina con subjuntivo, y este modo no empieza a explicarse hasta el nivel B1. El problema es que en el inventario del PCIC, no se vuelve a mencionar *ni* (aunque otros MAD sí aparezcán en varios niveles). En definitiva, parece que el docente debe introducir el resto de los valores cuando considere oportuno, o bien el alumno los debe deducir cuando aparezcan en textos con enunciados para la realización de un ejercicio, ejemplos de realización de actividades... Asimismo, existen combinaciones de *ni* con un valor condicional-concesivo:

[k] SOCIOLOGO: Todo es argumentable y justificable, más si cabe en el activismo artístico. Yoviolo podría ser una secuela para protestar por los pobres feos que no ligan ni pagando (Enrique Rubio, *Tania con i@*, 2011, CORPES XXI).

[l] KLARA- No entiendo cómo puede quererle tanto. Ni aun **siendo** familia (Susana Sánchez, "Zaturecky". Baltés, Blanca... [et ál.]: *Teatro. Piezas breves*, 2001, CORPES XXI).

59 Cuando *ni* no relaciona dos elementos, sino que simplemente introduce uno, y este elemento no es equivalente sintácticamente al elemento previo introducido por una negación, es un adverbio y tiene un valor escalar similar a *ni siquiera* (Albelda Marco y Gras Manzano 17).

60 Empleamos *e* en lugar de *y* ante palabras que empiezan por el fonema /i/ para evitar la cacofonía. Ejemplos:

[m] Estudia español e inglés.

[n] Se fueron padre e hijo.

No obstante, este uso presenta algunas excepciones:

- Cuando al sonido /i/ le sigue una vocal con la que forma diptongo: *La mesa es de madera y hierro* (no de *madera e hierro*).
- Cuando la conjunción se hace tónica y adquiere un valor adverbial en oraciones interrogativas: *¿Y Inés?* [= ¿Dónde está Inés?].

2. Además, hay palabras, como *hiato* o *ion*, que pueden articularse con hiato ([i - á - to], [i - ón]) o con diptongo ([yá - to], [yón]). De ahí que sea válido el uso de *e* (si se articulan con hiato) o de *y* (si se articulan con diptongo) delante de estas voces: *dip-tongo e hiato o diptongo y hiato; moléculas e iones o moléculas y iones*. (<http://lema.rae.es/dpd/srv/search?id=9n8R9ghyFD6fcqFIBx>, *Diccionario panhispánico de dudas*)

Hay 3 ocurrencias, todas *e* narrativas, y todas en enunciados explicativos de una actividad. Ejemplo:

- [31] Lee la siguiente estrofa *e* intenta ordenar las palabras de cada verso (*Ele Actual B1*, pág. 17).

Es decir, no se han hallado los siguientes valores: *estándar, acumulativo o sobreargumentativo, de reapertura, de valor acumulativo de reapertura, de cierre enumerativo, de cooperación*, ni *apelativo*.

*U*<sup>61</sup>

Presenta 1 ocurrencia, con valor incluyente en un enunciado explicativo de una actividad. Ejemplo:

- [32] En grupos de tres. Vais a elaborar un cuestionario de diez preguntas sobre el mundo latino, vuestro país *u* otros que conozcáis (*Ele Actual B1*, pág. 29).

#### 4.1.3. De nivel B1

*Además*

Presenta 12 ocurrencias. De ellas, 6 corresponden a *además* estándar<sup>62</sup> —ejemplo (33)—; 4 a *además* metadiscursivo<sup>63</sup> —ejemplo (34)— y 2 a *además* de cierre enumerativo<sup>64</sup> —ejemplo (35)—:

- [33] Aunque dichas lenguas no han tenido una gran influencia en las estructuras de ese español, sí la han tenido, por ejemplo, en la pronunciación y en el ritmo, que son más melódicos.

---

61 Empleamos *u* en lugar de *o* ante palabras que empiezan por el sonido /o/ para evitar la cacofonía. Asimismo, también se usa *u* "si la conjunción va entre números: Tendrá 7 u 8 años." (<http://lema.rae.es/dpd/?key=o>, *Diccionario panhispánico de dudas*).

62 El argumento introducido por *además* adquiere mayor fuerza argumentativa que otro anterior (Montolío Duran 2001: 141).

63 Marca la entrada de un nuevo tema, a veces, incluso, la entrada del que va a ser la argumentación central del discurso (Domínguez García 2002: 168-69).

64 Cuando indica el cierre o la conclusión en las enumeraciones, aportando, a la vez, cierto grado de énfasis (Mederos Martín 223).

Además, enriquecieron el léxico del español desde el principio, puesto que los españoles se encontraron en América con ciertas realidades nuevas para ellos y no tenían las palabras necesarias para nombrarlas (*Ele Actual B1*, pág. 18).

- [34] Siempre tiene bien presente  
 qué es lo que se te debe dar  
 y qué se te puede pedir,  
 qué es lo que más te va a ayudar  
 y que te va a ser más útil.

Además, propicia siempre  
 las mejores condiciones  
 anímicas y afectivas,  
 tus mejores emociones  
 y tu mejor actitud (*Ele Actual B1*, pág. 21).

- [35] Yo necesito escribir cada palabra nueva con su traducción  
 en mi lengua. Si no la veo escrita, me cuesta mucho recor-  
 darla. Además, escribo una frase con ella (*Ele Actual B1*,  
 pág. 78).

Es decir, no se ha hallado el valor *además* gradativo<sup>65</sup>. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?	
<b>Además</b>	Estándar	Texto	5
		Enunciados explicativos de actividades	1
	Metadiscursivo	Texto	2
		Ejemplos	2
De cierre enumerativo	2	Texto	2

**Tabla 15.-** Valores de "además" encontrados en "Ele Actual B1".

65 El valor acumulativo/sobreargumentativo de *además* se torna gradativo precedido de *pero* (Domínguez García 2002: 173-75).

### *Sobre todo*

Presenta 7 ocurrencias, todas ellas *estándar*<sup>66</sup> —ejemplo (36)—:

[36] En alguna [guía] se afirma que critican mucho a ciertos personajes públicos, sobre todo a los políticos, pero que no es habitual oír hablar mal del rey (*Ele Actual B1*, pág. 168).

Es decir, no hemos hallado *sobre todo* reinterpretativo<sup>67</sup>.

Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?	
<b>Sobre todo</b>	Estándar 7	Texto	4
		Enunciados explicativos de una actividad	1
		Ejemplos	2

**Tabla 16.-** Valores de "sobre todo" encontrados en "Ele Actual B1".

### *Por otra parte*

Presenta 2 ocurrencias, todas ellas *estándar*<sup>68</sup> y se encuentran en 2 textos del libro. Es decir, no hemos hallado los valores *conclusivo*<sup>69</sup>, *contraargumentativo*<sup>70</sup> ni *digresivo*<sup>71</sup>:

66 Focaliza un elemento, introduciendo una restricción a un elemento general: hiperónimo-hipónimo (Fuentes Rodríguez 2009: 322).

67 Cuando introduce una reinterpretación, normalmente, en estructuras restrictivas, aparece tras una pausa (Fuentes Rodríguez 2009: 322).

68 "Presenta el miembro del discurso en el que aparece como el paso a un nuevo aspecto del tema que se expone" (entrada de Garcés Rodríguez, en <http://www.dpde.es/#/entry/porotraparte>).

69 "En ciertos contextos, se emplea para añadir un argumento que lleva a una determinada conclusión" (entrada de Garcés Rodríguez, en <http://www.dpde.es/#/entry/porotraparte>).

70 "En determinados contextos, puede presentar un sentido de oposición, dado que introduce un nuevo aspecto del tema que se opone a lo dicho en el miembro discursivo anterior" (entrada de Garcés Rodríguez, en <http://www.dpde.es/#/entry/porotraparte>).

71 "Presenta su miembro del discurso como una información añadida que supone una desviación del tema principal y que surge como un comentario suscitado por algo

- [37] Los principales problemas de Madrid son el tráfico y la superpoblación. Por otra parte, es una ciudad alegre, que siempre está despierta, que no duerme, en la que los amigos se siguen viendo para tomarse unos vinos en el bar de la esquina (*Ele Actual B1*, pág. 123).

#### 4.1.4. De nivel B2

##### *Ni...ni*

Presenta 1 ocurrencia —ejemplo (38)— y se encuentra en un texto:

- [38] No somos ni indios ni europeos (*Ele Actual B1*, pág. 112).

##### *No solo... sino también*<sup>72</sup>

Presenta dos ocurrencias —ejemplo (39)—, ambas en dos textos:

- [39] Espero que seamos sensatos, inteligentes y audaces para saber afrontar los grandes retos de salud global, no solo la malaria, sino también otras enfermedades como la tuberculosis o el sida" (*Ele Actual B1*, pág. 76).

---

dicho anteriormente" (entrada de Garcés Rodríguez, en <http://www.dpde.es/#/entry/porotraparte>).

72 "Sino aparece en otro contexto en el que su función discursiva no es la de excluir el elemento A, sino sumar a A, B. Esto ocurre en la secuencia *no sólo ... sino también*, en la que en vez de excluir *sino* SUMA. Diríamos que esto se debe a la presencia de *también*" (Fuentes Rodríguez 1997-1998: 136). Esta autora, por otra parte, indica que es posible la omisión de *sino*, resultando la combinación *no solo... también*.

### *Incluso*<sup>73</sup>

Presenta 5 ocurrencias. De ellas, 3 corresponden a *incluso* estándar<sup>74</sup> —ejemplo (40)—, 1 a *incluso* conclusivo<sup>75</sup> —ejemplo (41)— y 1 a *incluso* concesivo<sup>76</sup> —ejemplo (42)—:

- [40] Además, son presentados como personas alegres, juerguistas, amantes de la fiesta y, en general, defensoras e incluso orgullosas de sus tradiciones (*Ele Actual B1*, pág. 87).
- [41] (yo también necesito hablar. Si no hablo, puedo sentirme incómodo. E incluso, si la situación es algo tensa, a veces me pongo un poco nervioso) (*Ele Actual B1*, pág. 87).
- [42] Muchas de ellas dan a entender que todos los españoles se echan la siesta incluso cuando no están de vacaciones (*Ele Actual B1*, pág. 169).

Es decir, no hemos encontrado los valores *presupuesto*<sup>77</sup> ni *correctivo*<sup>78</sup>. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

---

73 En este apartado incluimos tanto sus usos de marcador como de operador.

74 "Destaca un elemento del discurso como menos esperable que otro (expreso o, lo que es más frecuente, sobrentendido) y, en consecuencia, crea una escala en la que ese elemento destacado se comprende como más informativo" (entrada de Portolés Lázaro (2008), en <http://www.dpde.es/#/entry/incluso>)

75 Indicador del final de una enumeración. En este caso se refuerza el último miembro mediante *incluso* (Cuartero Sánchez 83-4).

76 Normalmente se produce cuando se combina con partículas concesivas (*aunque*, *aun*) o *cuando* (Alcina Franch y Bleuca Perdices 724).

77 Remite a un contenido que se da presupuesto. "Así, por ejemplo, ante una frase como *Incluso Juan aprobó el examen*, en el que el sintagma afectado por *incluso* es el sujeto gramatical *Juan*, (...) permitiría interpretar que otras personas, aparte de Juan, también aprobaron el examen" (Cuartero Sánchez 85).

78 "Se puede introducir con *incluso* una corrección a lo que se acaba de decir" (entrada de Portolés Lázaro 2008), en <http://www.dpde.es/#/entry/incluso>).

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>Incluso</b>	Estándar	3	Texto	3
	Conclusivo	1	Ejemplo	1
	Concesivo	1	Texto	1

**Tabla 17.-** Valores de "incluso" encontrados en "Ele Actual B1".

#### 4.1.5. De nivel C1

##### *Ni siquiera*

Presenta 1 ocurrencia —ejemplo (43)—, con un valor *estándar*<sup>79</sup> y en un texto:

- [43] Pero el sistema de llegar a ser *investigadores* y científicos sin cometer errores no llego a inventarlo ni siquiera él, y tal vez no se invente nunca (*Ele Actual B1*, pág. 40).

Es decir, no hemos encontrado el valor *concesivo*<sup>80</sup>.

#### 4.1.6. Otros MAd no incluidos en el PCIC

Finalmente, hemos encontrado dos marcadores aditivos no incluidos en el inventario del PCIC, ambos con una única ocurrencia y en dos textos diferentes: *No solo...sino que además*<sup>81</sup> —ejemplo (44)— y *a su vez* —ejemplo (45)—:

- [44] Olegario no solo fue un as del presentimiento, sino que además siempre estuvo muy orgulloso de su poder (*Ele Actual B1*, pág. 157)
- [45] Pero también hay particulares, preocupados por la situación de las comunidades más pobres, que realizan este tipo de

<sup>79</sup> "Destaca un miembro del discurso que contiene el argumento más fuerte de una serie para llegar a una determinada conclusión. La negación del argumento que contiene la información más esperable lo hace más fuerte que otros también negados" (entrada de Garachana Camarero, en <http://www.dpde.es/#/entry/nisiquiera>).

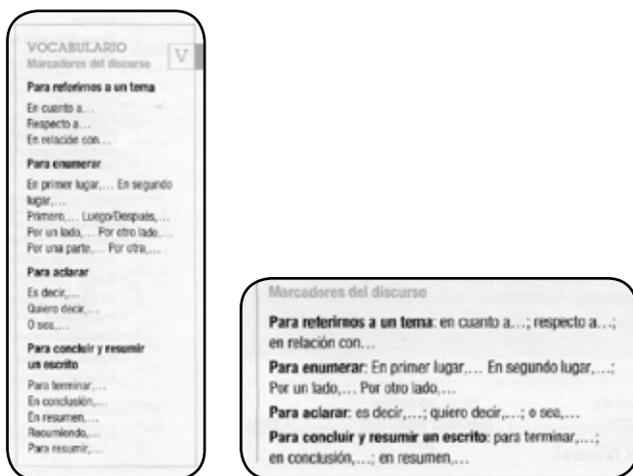
<sup>80</sup> "Puede usarse con valor concesivo cuando va seguido de un participio o de un gerundio" (entrada de Garachana Camarero, en <http://www.dpde.es/#/entry/nisiquiera>).

<sup>81</sup> En este sentido, Fuentes Rodríguez (1997-1998) señala que la combinación *no solo... sino que...* "[la] podemos encontrar con otros adverbios aditivos, si bien no es tan habitual la combinatoria" (141).

actividad comercial como una forma de trabajo que, a su vez, beneficia a los productores (*Ele Actual B1*, pág. 154).

## 4.2. ESPAÑOL LENGUA VIVA 2 (B1)

No proporciona ninguna explicación sobre los marcadores aditivos, tan solo en las páginas 163 —Vocabulario, Marcadores del discurso— y 164 —Marcadores del discurso—, introduce *por otra parte* y *por otro lado* con función de enumerar (presentado en alternancia con *por una parte* y *por un lado*, respectivamente):



**Imagen 1.-** "Español Lengua Viva 2 (B1)"  
(págs. 163-164).

No obstante, aunque pueden presentar este valor, no dicen nada de su significado aditivo ni tampoco se presentan ejemplos de uso. Ahora bien, esto no significa que no aparezcan a lo largo y ancho del libro. Hemos encontrado los siguientes:

### 4.2.1. De nivel A1

Y

Presenta 1027 ocurrencias. De ellas, 389 muestran el valor *estándar* —ejemplo (46)—; 598, *narrativo* —ejemplo (47)—; 27, de *reapertura* —ejemplo (48)— y 13, *de inicio de turno de palabra* —ejemplo (49)—:

- [46] Es abogada **y** quiere hacer un curso de español en Sevilla. (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 17).
- [47] Escucha las presentaciones del resto de tus compañeros **y** anota sus nombres en esta tabla. (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 11).
- [48] Sin embargo, algunos nombres de ciudades llevan artículo: *La Paz, El Salvador, La Habana, La Coruña ...*  
**Y** algunos nombres de países pueden llevarlo: *la India, la China, la Argentina, los Estados Unidos ...* (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 11).
- [49] **¿Y** tú, cómo te llamas? (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 20).

Es decir, no encontramos los siguientes valores de *y*: *acumulativo o sobreargumentativo; acumulativo de reapertura; de cierre enumerativo; de cooperación ni apelativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>Y</b>	Estándar	389	En el índice	41
			En ejemplos de actividades	125
			En textos	223
	Narrativo	598	En enunciados explicativos de actividades	347
			En ejemplos de actividades	113
			En textos	111
			En tablas de recapitulación	27
	De reapertura	27	En textos	27
	Inicio turno de palabra	13	En ejemplos de actividades	13

**Tabla 18.-** Valores de "y" encontrados en "Español Lengua Viva (B1)".

**O**

Presenta 42 ocurrencias. De ellas, 25 muestran un valor *incluyente* —ejemplo (50)— y 17, *excluyente* —ejemplo (51)—:

[50] *¿Qué tal? ¿Cómo estás?*, no quiere saber cómo te encuentras o si tienes algún problema (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 10).

[51] —Como el jamón ibérico está a 65 euros el kilo, podemos comprar poco y comprar más queso.

—O podemos comprar mucho queso y dos tortillas y no comprar jamón, porque Andrea y Sergio son vegetarianos (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 79).

Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
○	Incluyente	25	En enunciados explicativos de actividades	8
			En explicaciones gramaticales	8
			En textos	6
			En índice	2
			En ejemplos	1
	Excluyente	17	En enunciados explicativos de actividades	14
			En explicaciones gramaticales	1
			En ejemplos	1
			En textos	1

**Tabla 19.-** Valores de "o" encontrados en "Español Lengua Viva 2 (B1)".

**Ni**

Presenta 2 ocurrencias, ambas del tipo *ni conjunción* —ejemplo (52)— y en dos textos:

- [52] Es una persona que no se desanima ni acepta papeles que denigren la cultura mexicana o española (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 34).

Es decir, no hemos encontrado el uso *ni adverbio*.

### *También*

Presenta 39 ocurrencias. De ellas 34 muestran un valor *estándar* —ejemplo (53)—; 3, enfático —ejemplo (54)— y 2, afirmativo —ejemplo (55)—:

- [53] El chico del jersey rojo es Diego, su novio, y el de la camisa de cuadros es Alberto, un primo suyo. La chica rubia que está con ellos es su novia Paula, que es simpatiquísima. También están algunos de mis compañeros de la facultad, a algunos ya los conoces (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 36).
- [54] ¿Y qué hago? Es muy importante el trabajo. ¿Crees que hoy también lo necesita? (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 71).
- [55] —Este verano he estado en España de vacaciones.  
—¡Yo también!  
—Yo no (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 22).

Es decir, no hemos hallado el valor *presupuesto*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>También</b>	Estándar	34	En textos	15
			En enunciados explicativos de actividades	8
			En explicaciones gramaticales	7
			En ejercicios	4
	En la introducción	1		
	Enfático	3	En textos	2
En ejercicios			2	
Afirmativo	2	En ejemplos	2	

**Tabla 20.-** Valores de "también" encontrados en "Ele Actual B1".

#### *Tampoco*

Presenta 1 ocurrencia, con valor *estándar* en un texto —ejemplo (56)—:

[56] En enero de 2005, en varios países se retiró un teléfono móvil distribuido por una empresa británica para niños de entre 4 y 8 años después de que el Consejo Nacional de Protección Radiológica de Reino Unido informara del riesgo que la larga exposición al aparato podría suponer para la salud de los más pequeños.

Los psiquiatras tampoco son muy partidarios de este consumo infantil, desaconsejan su uso entre los menores y alertan del peligro de convertir a estos niños en auténticos adictos al móvil (...) (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 163).

Es decir, no hemos hallado los valores *enfático*, *negativo* ni *presupuesto*.

#### 4.2.2. De nivel A2

##### *E*

Presenta 8 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar* —ejemplo (57)—:

- [57] Lee el anuncio de un consultorio médico e intenta completar la conversación telefónica para solicitar una cita. Después, escucha y comprueba tus respuestas (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 90).

Es decir, no hemos encontrado los valores *narrativos, acumulativo o sobreargumentativo, de reapertura, de valor acumulativo de reapertura, de cierre enumerativo, de cooperación ni apelativo*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>E</b>	Estándar	8	En enunciados explicativos de actividades	6
			En la introducción del libro	1
			En la introducción de una unidad	1

**Tabla 21.-** Valores de "e" encontrados en "Español Lengua Viva 2 (B1)".

#### U

No se ha encontrado ningún uso como marcador, aunque presenta usos como conjunción conectando nombres —ejemplo (58)— o adjetivos —ejemplo (59)—:

- [58] Escucha ahora la conversación entre Elena y María y di a qué mueble u objeto del salón se refieren cada una de estas oraciones (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 58).
- [59] ¿Qué tonos me recomiendas: claros u oscuros? (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 57).

#### 4.2.3. De nivel B1

##### Además

Presenta 23 ocurrencias. De ellas, 20 muestran un valor *estándar* —ejemplo (60)—, 2, *metadiscursivo* —ejemplo (61)— y 1, *de cierre enumerativo* —ejemplo (62)—:

- [60] Los psiquiatras tampoco son muy partidarios de este consumo infantil, desaconsejan su uso entre los menores y alertan del peligro de convertir a estos niños en auténticos adictos al móvil, es decir, en niños con una dependencia de su teléfono y que lo pasan mal cuando no disponen de él. Además, afirman que el móvil se puede convertir en un sustituto de las relaciones personales y el contacto con los amigos es fundamental durante la adolescencia (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 163).
- [61] Cuando vas a leer un texto no es necesario entender todas las palabras. Puedes intentar deducir su significado con la ayuda de las palabras que las rodean. Además, hay palabras clave que ayudan a interpretar el significado general del texto (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 57).
- [62] El arrendatario recibe la vivienda en perfecto estado y tiene que devolverla en igual estado cuando finalice el contrato. El arrendatario debe pagar todas las reparaciones que se realicen por (4) \_\_\_\_\_ causados por él en la vivienda. Además, tiene que pagar los gastos derivados del consumo de agua, gas, electricidad y teléfono (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 55).

Es decir, que no hemos encontrado además con valor *gradativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

Marcador	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>Además</b>	Estándar	20	En textos	10
			En ejercicios	3
			En explicaciones gramaticales	3
			En enunciados explicativos de actividades	2
			En ejemplos	2
	Metadiscursivo	2	En textos	1
			En estrategias <sup>82</sup>	1
Cierre enumerativo	2	En ejemplos	1	

**Tabla 22.-** Valores de "además" encontrados en "Español Lengua Viva 2 (B1)".

82 Son recuadros que presentan diversas estrategias de comprensión lectora.

### *Sobre todo*

Presenta 5 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar* —ejemplo (63)—:

- [63] En español el pronombre sujeto explícito se utiliza menos que en otras lenguas.  
Se emplea sobre todo para la identificación de las personas, cuando podría haber alguna confusión (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 20).

Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>Sobre todo</b>	Estándar	5	En ejercicios	2
			En explicaciones gramaticales	2
			En textos	1

**Tabla 23.-** Valores de "sobre todo" encontrados en "Español Lengua Viva 2 (B1)".

### *Por otro lado*

Presenta 2 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar*<sup>83</sup> —ejemplo (64)—:

- [64] Al sur de la cadena cantábrica se encuentra la España seca, con un clima mediterráneo caracterizado por escasas lluvias, un implacable sol ardiente en verano e inviernos bastante fríos.  
Por otro lado, las islas Canarias gozan de un clima subtropical, cálido todo el año, con una temperatura media de 17°C (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 139).

83 "Presenta el miembro del discurso en el que aparece como el paso a un nuevo aspecto del tema que se expone" (entrada de Garcés Gómez (2008), en <http://www.dpde.es/#/entry/porotrolado>).

Es decir, no se han encontrado valores *conclusivos*<sup>84</sup> ni *digresivos*<sup>85</sup>. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?
<b>Por otro lado</b>	Estándar 2	En ejercicios 1
		En textos 1

**Tabla 24.-** Valores de "por otro lado" encontrados en "Español Lengua Viva 2 (B1)".

#### 4.2.4. De nivel B2

##### *Incluso*

Presenta 2 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar* —ejemplo (65)— y aparecen en dos textos:

- [65] Después de verla, muchos decidieron que era el momento de leer más sobre la vida de la pintora mexicana e incluso de visitar por primera vez la Casa Azul (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 43).

Es decir, no hemos hallado valores *conclusivos*, *concesivos* ni *presupuestos*.

#### 4.2.5. De nivel C1

##### *Ni siquiera*

Presenta 1 ocurrencia, en un texto y con valor *estándar* —ejemplo (66)—:

---

84 "En ciertos contextos se emplea para añadir un argumento que lleva a una determinada conclusión" (entrada de Garcés Gómez (2008), en <http://www.dpde.es/#/entry/porotrolado>).

85 "Presenta su miembro del discurso como una información añadida que supone una desviación del tema principal y que surge como un comentario suscitado por algo dicho anteriormente" (entrada de Garcés Gómez (2008), en <http://www.dpde.es/#/entry/porotrolado>).

- [66] Su gran valor se debe a que es el único testimonio precolombino que sobrevive intacto. De hecho, ni siquiera el texto se ha modificado, puesto que se sigue relatando en la lengua originaria, el achí (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 123).

Es decir, no hemos encontrado valores *concesivos*.

#### 4.2.6. Otros MAd no incluidos en el PCIC

Finalmente, hemos encontrado un marcador aditivo no incluido en el inventario del PCIC, en un texto, el marcador *a su vez*:

- [67] Las provincias se dividen a su vez en departamentos. Por ejemplo, la provincia de la Pampa, con capital en Santa Rosa, se encuentra dividida en 22 departamentos (*Español Lengua Viva 2 (B1)*, pág. 139).

### 4.3. NUEVO PRISMA B1

En este manual encontramos las siguientes "explicaciones" sobre marcadores y operativos aditivos. En la página 26 aparecen, en el ejercicio 1.1. diversas opiniones con un marcador diferente (en negrita) en cada una de ellas<sup>86</sup>:

---

86 Entendemos que el enfoque planteado en el libro en el caso de estos marcadores es una enseñanza de gramática inductiva, a saber, se ofrecen ejemplos suficientes y, a partir de ellos, se trata de que el alumno deduzca la regla. No obstante, con un solo ejemplo de cada MD, consideramos esta tarea imposible: ¿esos marcadores solo pueden ocupar esa posición (en la mayoría de los ejemplos que ofrece, encabezando el segundo enunciado) o es posible que aparezcan en otras posiciones (en posición medial o al final del enunciado)? ¿Existen diferencias entre ellos: *también* versus *igualmente*; *incluso* versus *hasta*...)



Imagen 2.- "Nuevo Prisma B1" (pág. 26).

Y en la página siguiente, aparece una tabla en la que los alumnos deben clasificar estos marcadores según las funciones "suma de ideas", "matiz intensificativo" o "grado máximo":

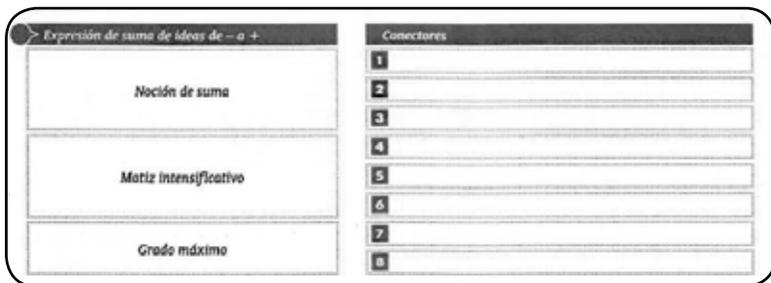


Imagen 3.- "Nuevo Prisma B1" (pág. 27).

Básicamente, se espera que el estudiante la complete de la siguiente forma:

1.1. 1. también; 2. igualmente; 3. es más; 4. además; 5. incluso; 6. más aún; 7. encima; 8. hasta.

Imagen 4.- "Nuevo Prisma B1: Libro del profesor" (pág. 4).

La primera sorpresa es la nómina de los marcadores/operadores presentados: salvo *además* (según el inventario del PCIC, es nivel B1) y *también* (nivel A1), el resto de los marcadores/operadores, pese a que se deberían explicar en niveles superiores, los hallamos en la unidad 2 del libro: *incluso* (B2); *es más, más aún, encima e igualmente* (C1) y *hasta* (C2). Por otro lado, no aparecen explicaciones de marcadores/operadores del inventario del PCIC en el nivel B1: *sobre todo, por otra parte y por otro lado*. Todo ello pese a que los autores del libro se jactan de que "nuevo PRISMA es un curso de español estructurado en seis niveles: A1, A2, B1, B2, C1 y C2, tal y como se propone en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER) y acorde a los contenidos propuestos por el *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (PCIC)" (*Nuevo prisma B1*, pág. 3).

No obstante, si obviamos esta incoherencia y el docente se limita a que los estudiantes hagan el ejercicio, esperando que produzcan una respuesta como la que aparece en el libro del profesor, sin añadir nada, entonces, no debe extrañarnos que los estudiantes, cuando quieran producir sus textos orales/escritos, empleen mal estos marcadores/operadores.

El primer fallo, es que, pese a haber marcado y en negrita, el marcador no aparece en la lista a completar: pues en las respuestas que se muestran en libro del profesor, no aparece: 1. *también*; 2. *igualmente*.... ¿Por qué, entonces, marcan y en negrita si después no tienen intención de categorizarlos en la tabla de la página siguiente? ¿Acaso tiene que deducir el estudiante que y no tiene las funciones de "suma de ideas", ni de "matiz intensificativo", ni de "grado máximo"?

El segundo error es la propia categorización: todos ellos poseen la noción de suma (de ahí que todos sean marcadores u operadores aditivos), pero cada uno de ellos presenta una serie de rasgos que nos permite diferenciarlos. En conclusión, decir que *también, igualmente y es más* introducen una "noción de suma", es no decir nada, pues el resto de marcadores/operadores, también lo hacen. Asimismo, es problemática la categoría "matiz intensificativo" y más concretamente, el empleo de la palabra *matiz*, pues, pese a que la RAE, en su segunda acepción, lo define como "cada una de las gradaciones que puede

recibir un color sin perder el nombre que lo distingue de los demás<sup>87</sup> —que es la idea que quieren transmitir los autores del manual: estos MD establecen gradaciones dentro de una escala<sup>88</sup> —; asimismo, *matiz* significa, como se indica en su primera acepción “rasgo poco perceptible que da a algo un carácter determinado<sup>89</sup>”, lo que puede llevar al estudiante a pensar que la diferencia en la gradación es pequeña.

El tercer desliz es la propia respuesta teóricamente correcta: en primer lugar, nos presenta *encima* y *hasta* como grado máximo, lo cual es cierto para *hasta*, pero no para *encima*. Si un elemento está en grado máximo, no es posible añadir más elementos, pero si un elemento presenta un grado alto, pero no el máximo, podemos añadir más elementos:

[68]  Mi novio es feo. Encima huele mal. Hasta es drogadicto. (es posible porque es una gradación in crescendo: feo/+oler mal/+ser drogadicto).

Pero si alteramos el orden, no es posible:

[69]  Mi novio es feo. Hasta es drogadicto. Encima huele mal.

Pudiera pensarse que la escala la establecen los elementos y no los marcadores. Es cierto que nuestros conocimientos del mundo facilitan determinadas escalas y dificultan otras, pero, a veces, cuando una escala es subjetiva, como la de este caso, es el marcador el que sitúa el elemento en el punto más alto de la escala (*hasta*), o en puntos superiores, pero que no alcanzan el punto más alto (*encima*). Se puede comprobar fácilmente si alteramos los marcadores del ejemplo anterior:

---

87 En <http://dle.rae.es/?id=Oc9iu24>

88 La palabra clave para entender una buena parte de los aditivos es *escala* y, sin embargo, esta palabra se evita en los manuales sistemáticamente, pese a ser de uso común y no estar circunscrita meramente a un ámbito lingüístico.

89 En <http://dle.rae.es/?id=Oc9iu24>

- [70]  Mi novio es feo. Encima es drogadicto. ¡Hasta huele mal!  
(en este caso, la persona que produce esta frase considera oler mal es más grave que ser drogadicto, y ser drogadicto más grave que ser feo).
- [71]  Mi novio es feo. ¡Hasta huele mal! Encima es drogadicto.

Además, *encima* suele introducir elementos negativos, que se perciben como "excesivos" mientras que *hasta* es más neutro, pudiendo emplearse con elementos negativos y positivos:

- [72] Juan es el sueño de todas las chicas. Es guapo, amable. ¡Hasta tiene un doctorado en Harvard en física cuántica!<sup>90</sup>
- [73] Juan es el peor novio que pueda tener una chica. Es feo, nunca se ducha. ¡Hasta es drogadicto!
- [74] Juan es el peor novio que pueda tener una chica. Es feo, nunca se ducha. Encima es drogadicto.

Esta idea de excesivo hace que nos suenen extrañas frases como<sup>91</sup>:

- [75] La funcionaria de Hacienda dijo: Necesita rellenar un impreso y,  encima, entregar dos fotografías".
- [76] La médica dijo: "Tendrá que hacerse un análisis de sangre y,  encima, unas radiografías".

Pues tanto la funcionaria de Hacienda como la médica consideran que precisan de formularios, fotografías, análisis de sangre y radiografías, respectivamente, para desempeñar su trabajo. En cambio, nosotros, como contribuyentes y pacientes podemos quejarnos, por considerar algunos de estos requisitos (tener que adjuntar dos fotos

---

90 Es cierto que sería posible alterar este enunciado empleando *encima*, y obtendríamos:

[72a] Juan es el sueño de todas las chicas. Es guapo, amable. ¡*Encima* tiene un doctorado en Harvard en física cuántica! Pero "tener un doctorado de Harvard...", un elemento positivo, con el empleo de *encima*, denota que el hablante lo considera excesivo, cosa que no ocurre si usamos *hasta*.

91 Los ejemplos citados a continuación son adaptados de los ejemplos mostrados por Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (4095).

además de un formulario o unas radiografías además de un análisis de sangre) excesivos, por lo que sería correcto usar:

- [77] El contribuyente dijo: "Necesito rellenar el impreso y,  encima, entregar dos fotos".
- [78] El paciente dijo: "Tendré que hacerme un análisis de sangre y,  encima, unas radiografías".

En cambio, si usáramos *hasta*, simplemente indicaríamos que no esperábamos que tuviéramos que entregar dos fotos o hacer unas radiografías:

- [79] El contribuyente dijo: "Necesito rellenar el impreso y,  hasta, entregar dos fotos".
- [80] El paciente dijo: "Tendré que hacerme un análisis de sangre y,  hasta, unas radiografías".

Por eso, estas dos frases sonarían extrañas en boca de una doctora o de una funcionaria de Hacienda:

- [81] La funcionaria de Hacienda dijo: Necesita rellenar un impreso y,  hasta, entregar dos fotografías".
- [82] La médica dijo: "Tendrá que hacerse un análisis de sangre y,  hasta, unas radiografías".

Pues para su desempeño profesional entregar fotos o hacer radiografías, respectivamente, es común, y, por tanto, de lo más esperable.

En segundo lugar, se nos presenta *es más* como introductor de la "noción de suma", mientras que *más aún* se presenta como "matiz intensificador", cuando, de hecho, ambos presentan el enunciado que encabezan como un argumento con más fuerza que otros precedentes en una misma escala argumentativa, y siempre comentando el mismo tema que el enunciado precedente (Domínguez García 2007:57), de ahí que sean intercambiables, como se aprecia fácilmente, tomando los mismos ejemplos que se ofrecen en el libro a los estudiantes:

- [83] Yo no pienso lo mismo.  Es más,/ Más aún: creo que no es bueno cerrarse tanto a otras culturas...
- [84] Soy médico y me gusta mi profesión.  Más aún/ Es más, me parece que volvería a estudiar lo mismo, a pesar del sacrificio que supone estudiar.

Y curiosamente, en la "explicación" no se señala la única divergencia, que es de carácter estructural: *más aún* puede introducir oraciones subordinadas, mientras que *es más*, no:

- [85] Juan no te quiere.  Más aún/ Es más, cuando no te duchas.
- [86] Juan no te quiere.  Más aún/ Es más, si te huelen los pies<sup>92</sup>.

En tercer lugar, tenemos *más aún* e *incluso* como marcadores que introducen un matiz intensificador. Sin más información, los estudiantes pueden concluir que son intercambiables, lo cual es falso. Nuevamente se indican los valores básicos y no las diferencias. *Incluso*, al igual que *hasta*, destaca un elemento del discurso como menos esperable. La diferencia entre *hasta* e *incluso* estriba en que *hasta* indica un grado máximo en una escala mientras que *incluso* indica un punto elevado en la escala, aunque no el grado máximo.

- [87] El contribuyente dijo: Necesito rellenar un impreso y,  hasta, e  incluso entregar dos fotografías".

Como se había indicado más arriba, si un elemento está en grado máximo, no es posible añadir más elementos, pero si un elemento presenta un grado alto, pero no el máximo, podemos añadir más elementos:

---

92 Nótese que, en estos dos ejemplos, si a la prótesis se le añade una apódosis, sería posible emplear *es más*:

[ñ] Juan no te quiere.  Más aún/ Es más, cuando no te duchas, te odia.

[o] Juan no te quiere.  Más aún/ Es más, si te huelen los pies, le resultas repulsiva.

- [88] Necesito rellenar un impreso e,  incluso, entregar una fotocopia del DNI compulsada.  ¡Hasta tengo que entregar dos fotos!

No obstante, si alteramos el orden de la secuencia manteniendo el marcador de cada elemento, no es posible:

- [89] Necesito rellenar un impreso. ¡ Hasta tengo que entregar dos fotos! e,  incluso, entregar una fotocopia del DNI compulsada<sup>93</sup>.

En cuarto lugar, los autores del manual señalan a *además* dentro del grupo de "matiz intensificativo". Y, aunque es cierto que *además* puede tener un valor gradativo, especialmente cuando se combina con *pero*; no obstante, ese no es su valor estándar, amén de que puede presentar otros valores:

- [90] Tiene envidia del coche de su hermano y, además, no se lo deja. (*Nuevo Prisma B1*, pág. 61) ["que no le deje el coche" no intensifica "que tenga envidia de ese coche"]
- [91] Para no equivocarse, lo mejor es que busques calidad, y en España el sello de Denominación de Origen (D.O.) la garantiza. Los españoles están muy orgullosos y presumen de esta marca. Además, también garantiza que los alimentos se producen en una zona concreta y con unas características propias diferenciadas (*Nuevo Prisma B1*, pág. 63) ["que D.O. garantice que los alimentos se producen en una zona concreta y con unas características" no intensifica que "los españoles estén orgullosos y presuman de esta marca"]

El último fallo es que, con esta presentación de los MD, que se limita a un ejemplo previo y a un ejercicio en que asignamos a estos MD uno de estos tres valores —"noción de suma", "matiz de intensificación" y "grado máximo"— es imposible que los estudiantes puedan

---

93 Nótese que, si eliminamos de la frase la secuencia introducida por *incluso*, es correcta.

deducir todas las informaciones que son necesarias<sup>94</sup> para el uso de cada uno de ellos y saber las diferencias existentes entre ellos:

1) **Colocación:** Los estudiantes no saben si los marcadores/operadores mencionados carecen o no de movilidad.

a) *También:* Puede ocupar posición inicial (la más habitual), intermedia, e incluso final<sup>95</sup>:

[92] Juan posee un chalet en Miami. También tiene un Ferrari.

[93] Juan posee un chalet en Miami. Tiene, también, un Ferrari.

[94] Juan posee un chalet en Miami. Tiene un Ferrari, también<sup>96</sup>.

b) *Igualmente:* Puede ocupar posición inicial (la más habitual), intermedia, e incluso (y más raramente) final:

[95] La búsqueda de nuevos valores es importante. Igualmente, este proceso puede fortalecer nuestra propia personalidad.

[96] La búsqueda de nuevos valores es importante. Este proceso, igualmente, puede fortalecer nuestra propia personalidad.

[97] La búsqueda de nuevos valores es importante. Este proceso puede fortalecer, igualmente, nuestra propia personalidad.

[98] La búsqueda de nuevos valores es importante. Este proceso puede fortalecer nuestra propia personalidad, igualmente.

c) *Además:* Puede ocupar posición inicial (la más habitual), intermedia, e incluso final:

[99] Tiene un coche. Además, es grande.

---

94 Tan solo comentaremos las informaciones necesarias, pero faltantes o imposibles de inferir por un simple ejemplo, de los marcadores/operadores presentados en *Nuevo Prisma B1*. De todas formas, es el manual que presenta más información sobre los marcadores/operadores aditivos, por lo que estas carencias pueden extrapolarse a los otros manuales analizados.

95 Obviamente, en algunos casos, esta es la más habitual en secuencias tipo:

A: Tengo un coche.

B: Yo *también*.

96 Nótese que, en este enunciado, tiene un valor *enfático*.

[100] Tiene un coche. Es, además, grande.

[101] Tiene un coche. Es grande, además.

d) *Es más y más aún*: Tienen una posición fija: Frase 1 + es más/  
más aún + frase 2:

[102] Juan no te quiere.  Más aún;/ Es más; cuando no te  
duchas, te odia.

Además, poseen una entonación diferente. Por ello, como señala Acín Villa (163) van separados del "segmento anterior por una pausa fuerte, en la escritura un punto, un punto y coma, o coma, y del segmento siguiente por otra pausa, menos fuerte que la anterior —en la escritura es un punto, una coma o dos puntos—".

e) *Incluso*: Puede ocupar posición inicial, la más habitual, intermedia o final:

[103] Juan es feo. Incluso tiene novia.

[104] Juan es feo. Tiene, incluso, novia.

[105] Juan es feo. Tiene novia, incluso.

f) *Encima*: Puede ocupar posición inicial o, menos habitual, intermedia, e incluso final:

[106] Le ayudo y encima nos hecha bronca.

[107] Le ayudo y nos echa bronca, encima.

[108] Le ayudo y nos echa bronca, encima, por no llegar antes.

g) *Hasta*: Siempre ocupa la posición inicial del elemento que destaca (bien sea una oración o un sintagma):

[109] Juan no hizo un mal partido. Hasta metió un gol (oración).

[110] La respuesta de Juan fue sencilla y hasta elegante (adjetivo).

[111] Ve a Juan por todas partes hasta en vacaciones (sintagma preposicional).

- 2) **Combinatoria:** ¿Cuáles son las posibilidades de combinación de estos marcadores/conectores? ¿Tienen alguna restricción? ¿Provocan cambios de significado?

Si tomamos el par *también* y *además*, permiten la combinación con *pero*. No obstante, *además* presenta limitaciones que *también* e *igualmente* no presentan. Así, *también* e *igualmente* cuando se combinan con *pero*, pueden conectar elementos que conducen a conclusiones contrarias, pero no cuando se combinan con *además*. Por eso, es posible en este texto intercambiar *también* por *igualmente* pero no por *además*:

- [112] Nosotros desde el pozo tirábamos como locos y sentíamos el grito de los enemigos que caían en el ataque. Pero  también/ además los nuestros fueron cayendo como moscas; pobres pibes, los apilábamos como podíamos en medio del barro frío (...) (Carlos Dámaso Martínez: "Taxis". *El amor cambia*, 2001, CORPES XXI).

Nótese que el segmento "nosotros desde el pozo tirábamos como locos y sentíamos el grito de los enemigos que caían en el ataque" conduce a la conclusión: vamos ganando la guerra/la batalla; en cambio, el segmento "los nuestros fueron cayendo como moscas; pobres pibes, los apilábamos como podíamos..." conduce a la conclusión: vamos perdiendo la guerra/la batalla.

Ahora bien, si alteramos el segundo segmento para que introduzca la misma conclusión que el primero, la combinación *pero además* es posible:

- [113] Nosotros desde el pozo tirábamos como locos y sentíamos el grito de los enemigos que caían en el ataque. Però  también/ además los nuestros huían despavoridos. ["Los nuestros huían despavoridos" conduce a la misma conclusión que "nosotros desde el pozo tirábamos como locos y sentíamos el grito de los enemigos que caían en el ataque": vamos ganando la guerra/la batalla]

Es importante recalcar, además, que esta restricción la provoca *pero*, pues, si eliminamos *pero* en el texto original, es posible emplear *también* o *además*:

[114] Nosotros desde el pozo tirábamos como locos y sentíamos el grito de los enemigos que caían en el ataque.  También/ Además los nuestros fueron cayendo como moscas; pobres pibes, los apilábamos como podíamos en medio del barro frío (...)

3) **Restricciones de uso:** ¿presentan algunas limitaciones de uso que permiten el uso de marcadores afines?

Si tomamos, por ejemplo, el par *también/igualmente*, la impresión que tiene el estudiante es que son intercambiables, pues, según el ejercicio, ambos introducen la noción de suma. No obstante, esto no es así. *Igualmente* introduce elementos que pertenecen a la misma serie y que tienen la misma importancia<sup>97</sup>; en cambio, *también*, aunque une elementos de la misma importancia, los elementos pueden pertenecer a la misma serie o no. Por eso, es posible intercambiar *igualmente* por *también* en este texto:

[115] Este texto se articula dentro de una serie de herramientas promovidas por el Programa Nacional de Bandas, destinadas a fortalecer la formación teórico-musical, la cual es la base fundamental para la práctica instrumental.  Igualmente/ también complementa la formación recibida por los directores de banda en el conocimiento de la pedagogía instrumental y en su preparación como directores musicales de sus agrupaciones (Ministerio de Cultura, *Guía de iniciación al saxofón*, 2001, CORPES XXI). [los elementos pertenecen a la misma serie]

---

97 Estas dos características las comparte con el marcador aditivo *asimismo*.

Y, por eso, no es posible intercambiar *también* por *igualmente* en este otro texto:

[116] Mi novio es una maravilla: es guapo, tiene un coche y,  también/ igualmente, me regala flores. [los elementos pertenecen a series diferentes]

#### 4.3.1. De nivel A1

Y

Presenta 1032 ocurrencias. De ellas, 391 muestran el valor *estándar* —ejemplo (117)—; 603, *narrativo* —ejemplo (118)—; 26, de *reapertura* —ejemplo (119)— y 12, *de inicio de turno de palabra* —ejemplo (120)—:

[117] Me encanta este idioma porque puedo usarlo en varios países, suena muy bien y no me cuesta mucho pronunciarlo (*Nuevo Prisma B1*, pág. 9).

[118] Me inscribí en un curso del Instituto Cervantes y allí conocí a Pepe, mi profesor de español, que me enseñó muchas cosas de la lengua y la cultura hispana (*Nuevo Prisma B1*, pág. 9).

[119] Durante estos últimos años, con el nuevo escenario de una democracia ciudadana más participativa, están surgiendo plataformas en Internet que buscan propiciar la participación de la sociedad en distintas causas, ya sean locales o globales. Y no solo eso, algunas permiten que personas u organizaciones lancen sus propias campañas *online* para recabar apoyos (*Nuevo Prisma B1*, pág. 57).

[120] ¿Y tú, ¿cuál es tu segunda lengua? ¿Hablas alguna lengua más? (*Nuevo Prisma B1*, pág. 17).

Es decir, no encontramos los siguientes valores de *y*: *acumulativo* o *sobreargumentativo*; *acumulativo de reapertura*; *de cierre enumerativo*; *de cooperación* ni *apelativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?	
Y	Estándar	391	En el índice. 39
			En ejemplos de actividades 126
			En textos 226
	Narrativo	603	En enunciados explicativos de actividades 350
			En ejemplos de actividades 114
			En textos 112
			En tablas de recapitulación 27
	De reapertura	26	En textos 26
	Inicio turno de palabra	12	En ejemplos de actividades 12

**Tabla 25.-** Valores de "y" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

O

Presenta 42 ocurrencias. De ellas 15 muestran un valor *incluyente* —ejemplo (121)—, y 27, un valor *excluyente* —ejemplo (122)—:

[121] (...) también se les ayuda a hacer trámites o se les acompaña para que no se sientan solos (...) (*Nuevo Prisma B1*, pág. 29).

[122] Normalmente estas palabras son o bien adverbios terminados en *-mente*, o imperativos o gerundios seguidos de pronombres (*Nuevo Prisma B1*, pág. 30).

Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
O	Incluyentes	15	En enunciados explicativos de actividades	9
			En textos	6
	Excluyente	27	En explicaciones gramaticales	10
			En textos	8
			En enunciados explicativos de actividades	7
			En explicaciones gramaticales	1
		En ejemplos	1	

**Tabla 26.-** Valores de "o" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

### Ni

No se han encontrado estructuras *ni* conjunción y *ni* adverbio. No obstante, sí que aparecen 2 estructuras que Albelda Marco y Gras Manzano (23-24) denominan construcciones de predicación no finita de funcionamiento autónomo<sup>98</sup>, la primera en un texto —ejemplo (123)— y la segunda en estructuras que sirven para reforzar o negar una hipótesis —ejemplo (124)—:

[123] El chofer no tenía ni idea de cuál era la respuesta, pero tuvo un golpe de inspiración (...) (*Nuevo Prisma B1*, pág. 19).

[124] ¡Ni hablar!! (*Nuevo Prisma B1*, pág. 106).

### También

Presenta 40 ocurrencias. De ellas, 35 muestran un valor *estándar* —ejemplo (125)— y 5, *enfático* —ejemplo (126)—:

[125] *Como* + indicativo se usa cuando se antepone la causa a la oración principal. También es neutro y de uso común, igual que *porque*: (*Nuevo Prisma B1*, pág. 82).

[126] Cuando empecé la universidad, tenía mucha ilusión, pero también mucho miedo porque se trataba de una situación

98 Este tipo de construcciones con *ni* se caracterizan "por la presencia de formas no finitas y la autonomía sintáctica y entonativa" (Albelda Marco y Gras Mazano 23).

nueva, en una ciudad nueva y todavía no conocía a nadie  
(*Nuevo Prisma B1*, pág. 73).

Es decir, no hemos hallado los valores *presupuesto* ni *afirmativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>También</b>	Estándar	35	En textos	19
			En explicaciones gramaticales	10
			En enunciados explicativos de actividades	6
	Enfático	5	En textos	4
En ejemplos			1	

**Tabla 27.-** Valores de "también" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

### *Tampoco*

Presenta 5 ocurrencias. De ellas, 3 muestran un valor *estándar* —ejemplo (127)— y 2, *enfático* —ejemplo (128)—:

[127] Luego me di cuenta de lo que había pedido y yo tampoco podía parar de reírme. Fue muy divertido (*Nuevo Prisma B1*, pág. 11).

[128] ¿Tienen de esto culpa las webs de coches compartidos? No, pero tampoco me ofrecen garantías reales sobre la calidad de la conducción de sus usuarios (*Nuevo Prisma B1*, pág. 144).

Es decir, no hemos encontrado los valores *negativo* ni *presupuesto*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>Tampoco</b>	Estándar	3	En textos	3
	Enfático	2	En textos	2

**Tabla 28.-** Valores de "tampoco" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

#### 4.3.2. De nivel A2

##### E

Presenta 13 ocurrencias, todas ellas *estándar* —ejemplo (129)—:

[129] Habla con tu compañero sobre las obras que has visto en el ejercicio anterior e intercambiad impresiones. Pregúntale sobre las siguientes cuestiones (*Nuevo Prisma B1*, pág. 53).

Es decir, no hemos encontrado valores *narrativos, acumulativo o sobreargumentativo, de reapertura, de valor acumulativo de reapertura, de cierre enumerativo, de cooperación* ni *apelativo*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>E</b>	Estándar	13	En enunciados explicativos de actividades	5
			En textos	3
			En explicaciones gramaticales	2
			En la introducción del libro	2
			En ejercicios	1

**Tabla 29.-** Valores de "e" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

##### U

No se ha encontrado ningún uso como marcador, aunque presenta usos como conjunción conectando, fundamentalmente, nombres —ejemplo (130)—:

[130] Y no solo eso, algunas permiten que personas u organizaciones lancen sus propias campañas *online* para recabar apoyo (*Nuevo Prisma B1*, pág. 57).

#### 4.3.3. De nivel B1

##### *Además*

Presenta 23 ocurrencias. De ellas 21 muestran un valor *estándar* —ejemplo (131)— y 2, *de cierre enumerativo* —ejemplo (132)—:

[131] En el futuro me gustaría conocer Latinoamérica, pero todavía no he ahorrado lo suficiente para viajar allí. Además, no dispongo de mucho tiempo para hacerlo. Pero lo haré, seguro, estoy impaciente... (*Nuevo Prisma B1*, pág. 9).

[132] Yo también asistí y para mí, todo estaba muy bien organizado. El local tenía una capacidad para 200 personas. Estaba lleno. Además había otra sala contigua donde ofrecieron un aperitivo de clausura para todos los asistentes (*Nuevo Prisma B1*, pág. 122).

Es decir, no hemos hallado los valores *metadiscursivo* ni *gradativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>Además</b>	Estándar	21	En textos	10
		2	En explicaciones gramaticales	7
			En ejercicios	2
			En la introducción del libro	2
	Cierre enumerativo	2	En ejercicios	2

**Tabla 30.-** Valores de "además" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

##### *Sobre todo*

Presenta 4 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar* —ejemplo (133)—:

[133] El prestigio internacional de la gastronomía española aumenta día a día. Si visitas España, disfrutarás de una cocina saludable, imaginativa y, sobre todo, muy variada (*Nuevo Prisma B1*, pág. 63).

Es decir, no hemos encontrado *sobre todo* con valores *conclusivo* ni *digresivo*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?
<b>Sobre todo</b>	Estándar 4	En textos 10
		En ejercicios 7

**Tabla 31.-** Valores de "sobre todo" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

*Por otro lado*

Presenta 1 ocurrencia con valor *estándar*, en un texto —ejemplo (134)—:

[134] Ya se conoce la temática de esta vigésima novena edición, que viajará a Perú para descubrir las fuentes del río Amazonas, y la historia y las formas de vida del cañón del Colca. Además, los expedicionarios estudiarán las culturas prehispánicas de Paracas y Nazca.

Por otro lado, en España la expedición se centrará en la figura del editor, periodista y político Juan de Goyeneche y Gastón, y conmemorará también el IV Centenario de la muerte del pintor El Greco (*Nuevo Prisma B1*, pág. 145).

Es decir, no hemos encontrado *por otro lado* con valores *conclusivo*, *contraargumentativo* ni *digresivo*.

#### 4.3.4. De nivel B2

*No solo..., sino también*

Presenta 1 ocurrencia en este texto —ejemplo (135)—:

- [135] Existen diferencias no solo entre el español de América y el de España, sino también entre las distintas variantes del español americano, por ejemplo, el de Argentina y el de México, o bien el de Cuba y el de Chile (*Nuevo Prisma B1*, pág. 16).

### *Ni...ni*

Presenta 2 ocurrencias, una en un enunciado explicativo dentro de una actividad —ejemplo (136)— y el otro en un texto —ejemplo (137)—:

- [136] De las frases que has anotado en la actividad anterior, elige las que no están ni en modo infinitivo ni en modo indicativo y escríbelas a continuación. ¿Sabes en qué modo están? (*Nuevo Prisma B1*, pág. 22).
- [137] La televisión no es nada ni peligroso ni terrible. (*Nuevo Prisma B1*, pág. 128).

### *Asimismo*

Presenta 5 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar*<sup>99</sup> —ejemplo (138)—:

- [138] Otro ejemplo de la atracción por el español en el mundo lo tenemos en Corea, donde se está produciendo un incremento de vehículos con nombre español que se están lanzando al mercado en los últimos años: "Espero", "Cielo", "Damas", "Tiburón", "Santa Fe", "Veracruz"... Corea es el país de Asia con más estudiantes de español matriculados en el examen DELE. Asimismo, 16 universidades imparten estudios de español en este país (*Nuevo Prisma B1*, pág. 16).

---

99 "Presenta el miembro del discurso en el que aparece como una adición a un argumento anterior, teniendo ambos igual fuerza y peso para la conclusión final" (entrada de Domínguez García (2008) en <http://www.dpde.es/#/entry/asimismo>).

Es decir, que no hemos hallado el valor *metadiscursivo*<sup>100</sup>. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?	
<b>Asimismo</b>	Estándar	5	
		En textos	4
		En la contraportada	1

**Tabla 32.-** Valores de "asimismo" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

*Por su parte*

Presenta 1 ocurrencia con valor *contraargumentativo*<sup>101</sup> —ejemplo (139)— en este texto:

[139] Por su parte, sus detractores creen que fomentan el *clictivismo* (llamado así porque los resultados se miden por el número de clics conseguidos por una determinada causa), y promueven la ilusión de que basta con navegar en la web para cambiar el mundo, sin comprender las verdaderas causas que originan una determinada situación de desigualdad o injusticia (*Nuevo Prisma B1*, pág. 57).

Es decir, no hemos encontrado valores *estándar*<sup>102</sup>.

100 "El miembro del discurso en el que aparece *asimismo* puede introducir un argumento nuevo que sólo guarda relación temática, y no argumentativa, con el argumento anterior, de modo que ambos pueden sumarse porque aportan diferentes datos sobre un mismo tema, sin que se obtenga de la suma de ambos la misma conclusión. En estos casos, *asimismo* funciona como un ordenador del discurso, de modo análogo a *en segundo lugar* o *por otra parte*" (entrada de Domínguez García (2008) en <http://www.dpde.es/#/entry/asimismo>).

101 "En determinados contextos, *por su parte* puede marcar el contraste y la oposición entre dos miembros del discurso" (entrada de Domínguez García (2008) en <http://www.dpde.es/#/entry/porsuparte>).

102 "Presenta el miembro del discurso en el que aparece como la continuación de una información anterior con la que contrasta; ambos son comentarios de un mismo tema" (entrada de Domínguez García (2008) en el *Diccionario de partículas discursivas del español*, <http://www.dpde.es/#/entry/porsuparte>).

*Incluso*

Presenta 4 ocurrencias, todas ellas con valor *estándar* —ejemplo (140)—:

[140] Durante el Renacimiento, Venecia destacó como el más importante centro comercial del azafrán. Ya por aquel entonces, el azafrán valía más que su propio peso en oro, e incluso hoy sigue siendo la especia más cara del mundo (*Nuevo Prisma B1*, pág. 157).

Es decir, no hemos encontrado valores *conclusivos*, *concesivos* ni *presupuestos*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?
<b>Incluso</b>	Estándar 5	En textos 4
		En ejemplos 1

**Tabla 33.-** Valores de "incluso" encontrados en "Nuevo Prisma B1".

4.3.5. De nivel C1

*Más aún*

Presenta 1 ocurrencia estándar<sup>103</sup> en una actividad en el que se ejemplifica su uso —ejemplo (141)—:

[141] Soy médico y me gusta mi profesión. Más aún, me parece que volvería a estudiar lo mismo, a pesar del sacrificio que supone estudiar mundo (*Nuevo Prisma B1*, pág. 25).

103 "Presenta el miembro del discurso en que aparece como un argumento añadido más fuerte y que se ha de tener más en cuenta que otro para una conclusión" (entrada de Acín Villa, en <http://www.dpde.es/#/entry/masaun>).

Es decir, no hemos encontrado valores *sustitutivos*<sup>104</sup> ni *especificativos*<sup>105</sup>.

### *Encima*

Presenta 1 ocurrencia <sup>106</sup> en una actividad en el que se ejemplifica su uso —ejemplo (142)—:

[142] Es mejor trabajar de lo tuyo en otro país que estar aquí en un trabajo mal pagado que encima es precario e inestable (*Nuevo Prisma B1*, pág. 25).

### *Igualmente*

Presenta 1 ocurrencia <sup>107</sup> en una actividad donde se ejemplifica su uso —ejemplo (143)—:

[143] Creo que la medicina tradicional es mejor. Igualmente si alguna vez pruebo la alternativa y me va bien, volveré a mi médico de toda la vida (*Nuevo Prisma B1*, pág. 25).

#### 4.3.6. De nivel C2

##### *Hasta*

Presenta 2 ocurrencias, una en una actividad donde se ejemplifica su uso —ejemplo (142)— y otra en un texto —ejemplo (144)—:

---

104 "A veces *más aún* no adiciona un argumento a otro anterior, sino que lo reemplaza" (entrada de Acín Villa, en <http://www.dpde.es/#/entry/masaun>).

105 "A veces el segundo enunciado especifica el sentido de lo dicho en el primero" (Fuentes Rodríguez 2009: 206).

106 "Presenta un miembro del discurso como argumento añadido que refuerza el sentido de exceso, importancia, abuso o sorpresa que se desprende del discurso inmediatamente anterior. Este miembro anterior puede estar constituido por un único argumento o por una serie de argumentos que quedan retroactivamente caracterizados como una información suficiente para llegar a una determinada conclusión (expresa o sobrentendida). La conclusión puede implicar una valoración tanto positiva como negativa" (entrada de Garrachana Camarero, en <http://www.dpde.es/#/entry/encima1>).

107 "Adición de elementos al mismo nivel" (Fuentes Rodríguez 2009: 190).

[144] Soy carpintero. Nunca me gustó estudiar. Ahora estoy muy contento y hasta estoy ganando mucho dinero (*Nuevo Prisma B1*, pág. 25).

[145] ¡Qué desesperación! Llevo toda la tarde buscando las gafas, ¿dónde las habré puesto? He buscado por todas partes, hasta en la cocina (...) (*Nuevo Prisma B1*, pág. 98).

### *Es más*

Presenta 2 ocurrencias, una en una actividad donde se ejemplifica su uso —ejemplo (146)— y otra en un texto —ejemplo (147)—:

[146] Yo no pienso lo mismo. Es más, creo que no es bueno cerrarse tanto a otras culturas (*Nuevo Prisma B1*, pág. 25).

[147] Con el paso de los años, muchos intentaron demostrar la falsedad de las caras, y para ello se hicieron investigaciones científicas, pero no encontraron indicios de manipulación. Es más, durante un periodo de tres meses, en los que un notario precintó la vivienda para comprobar la veracidad de los hechos, la casa estuvo bajo vigilancia y se fotografió el suelo. (*Nuevo Prisma B1*, pág. 93).

### 4.3.7. Otros MAd no incluidos en el PCIC

Finalmente, no hemos encontrado ningún marcador aditivo no incluido en el inventario del PCIC.

### 4.4. TEMA A TEMA B1

En la página 59, entre los consejos que da para elaborar una exposición breve, indica que hay una serie de nexos oracionales para dar coherencia al discurso (en el punto 2) y, entre ellos, señala que expresan continuidad los siguientes marcadores aditivos: *por otro lado* y *de otra parte*.

Ahora bien el interés se centra más en los reformuladores y salvo la idea de continuidad de un tema, nada más se dice sobre los marcadores aditivos que se mencionan.

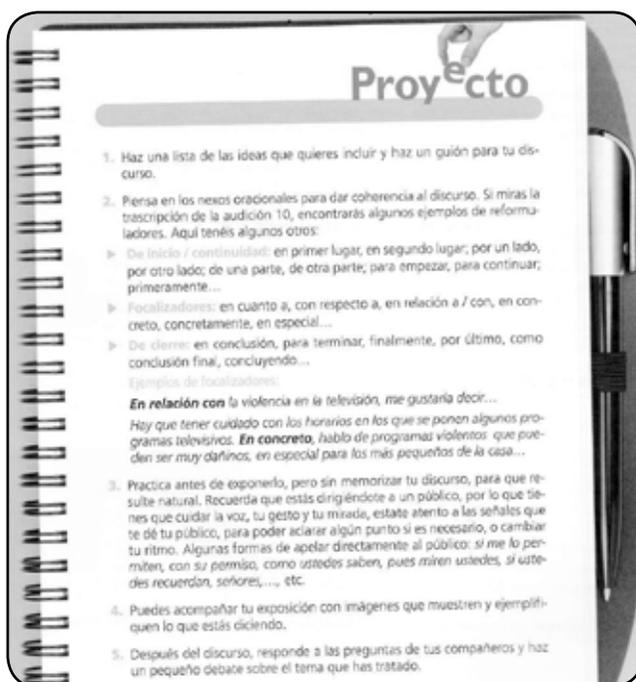


Imagen 5.- "Nuevo Prisma B1" (pág. 59).

#### 4.4.1. De nivel A1

Y

Presenta 324 ocurrencias. De ellas, 118 muestran el valor *estándar* —ejemplo (148)—; 182, *narrativo* —ejemplo (149)—y 24, *de inicio de turno de palabra* —ejemplo (150)—:

[148] Ganará el equipo que primero acabe y que lo haga correctamente (*Tema a tema B1*, pág. 7).

[149] Los familiares de los jóvenes anunciaron su desaparición antes de ayer a última hora de la tarde, y el Consorcio Provincial de Bomberos los localizó ese mismo día desde un helicóptero, pero no pudieron rescatar a los excursionistas por encontrarse estos en una zona de difícil acceso (*Tema a tema B1*, pág. 7).

[150] Y enviaron las tropas a Irak, en contra de gran parte de la gente... Eso fue de lo más polémico, ¿no? (*Tema a tema B1*, pág. 104).

Es decir, no encontramos los siguientes valores de *y*: *acumulativo* o *sobreargumentativo*; *acumulativo de reapertura*; *de cierre enumerativo*; *de cooperación*, *de reapertura* ni *apelativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?			
Y	Estándar	118	En el índice	11	
			En ejemplos de actividades	38	
			En textos	69	
	Narrativo	182		En enunciados explicativos de actividades	105
				En ejemplos de actividades	36
				En textos	33
				En tablas de recapitulación	8
Inicio de turno de palabra	24		En audios	24	

**Tabla 34.-** Valores de "y" encontrados en "Tema a tema B1".

O

Presenta 45 ocurrencias. De ellas, 12 muestran un valor *incluyente* —ejemplo (151)— y 33, *excluyente* —ejemplo (152)—:

[151] ¿A qué edad será legal conducir o beber? (*Tema a tema B1*, pág. 11).

[152] ¿Existirán otras formas de administrar zonas o habrá un único gobierno central? (*Tema a tema B1*, pág. 11).

Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
O	Incluyente	12	En enunciados explicativos de actividades	8
			En explicaciones gramaticales	4
	Excluyente	33	En enunciados explicativos de actividades	15
			En explicaciones gramaticales	8
			En textos	8
		En ejercicios	2	

**Tabla 35.-** Valores de "o" encontrados en "Tema a tema B1".

### También

Presenta 13 ocurrencias. De ellas, 12 muestran un valor *estándar* —ejemplo (153)— y 1, *presupuesto* —ejemplo (154)—:

[153] *Sentir* solo sigue esta regla cuando indica percepción: darse cuenta, percibir.

*Siento que hay alguien más en esta casa (percepción).*

Puede significar también *lamentar*; entonces es un verbo de sentimiento y sigue la regla de los verbos de sentimiento.

*Siento que tu noticia no haya salido en la primera plana (sentimiento).* (Tema a tema B1, pág. 56).

[154] Los españoles también tenemos tópicos sobre otros países y sabemos reírnos de nosotros mismos. Lee este chiste e indica qué estereotipos hay sobre las diferentes nacionalidades. ¿Estás de acuerdo con estos estereotipos? (Tema a tema B1, pág. 10).

Es decir, no hemos hallado los valores *enfático* ni *afirmativo*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>También</b>	Estándar	12		
			En audiciones	7
			En ejercicios	3
			En explicaciones gramaticales	1
		En introducciones <sup>108</sup>	1	
	Presupuesto	1	En enunciados explicativos de actividades	1

**Tabla 36.-** Valores de "también" encontrados en "Tema a tema B1".

<sup>108</sup> El libro, al comienzo de cada unidad, hace una somera introducción sobre el tema que va a ser tratado.

### *Tampoco*

Presenta 1 ocurrencia de *tampoco* negativo en un ejercicio —ejemplo (155)—:

[155] Ahora su última adquisición de aventurero intrépido \_\_\_\_\_ (estar) manchada de barro y suciedad y, si quería dejarla como antes, \_\_\_\_\_ (tener, él) que sacudirla durante un buen rato. Aunque con lo que le \_\_\_\_\_ (costar), **tampoco** era de extrañar su enfado y su insistencia en dejarla como nueva otra vez (*Tema a tema B1*, pág. 49).

Es decir, no hemos encontrado los valores *estándar*, *enfático* ni *presupuesto*.

#### 4.4.2. De nivel A2

##### *E*

Presenta 10 ocurrencias, todas ellas *estándar* —ejemplo (156)—:

[156] Lee este chiste e indica qué estereotipos hay sobre las diferentes nacionalidades (*Tema a tema B1*, pág. 10).

Es decir, no hemos hallado los siguientes valores de *y*: *acumulativo* o *sobreargumentativo*; *acumulativo de reapertura*; *de cierre enumerativo*; *de cooperación*, *de reapertura* ni *apelativo*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>E</b>	Estándar	10	En enunciados explicativos de actividades	6
			En ejemplos	2
			En textos	1
			En introducciones	1

**Tabla 37.-** Valores de "e" encontrados en "Tema a tema B1".

## U

No se han encontrado usos como marcador aditivo, aunque sí como conjunción:

- [157] Pon ahora tú ejemplos de frases en las que cambie el significado del adjetivo si se utiliza con un verbo u otro (*Tema a tema B1*, pág. 8).

### 4.4.3. De nivel B1

#### Además

Presenta 17 ocurrencias. De ellas, 16 presentan un valor *estándar* —ejemplo (158)— y 1, *de cierre enumerativo* —ejemplo (159)—:

- [158] La prensa rosa es tan respetable como cualquier tipo de prensa y además existe por una demanda social (*Tema a tema B1*, pág. 55).
- [159] Numerosos descubrimientos ocurren en esta época, tanto geográficos como científicos: el telescopio, el microscopio y el termómetro, entre otros. En este periodo se vuelve la vista atrás a la Roma y la Grecia antiguas y se abandona la época de oscurantismo de la Edad Media (...). Además, dos mundos que habían permanecido aislados durante muchos siglos se redescubren (...) (*Tema a tema B1*, pág. 71).

Es decir, que no hemos hallado valores *metadiscursivos* ni *gradativos*. Por otra parte, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor	¿Dónde aparece?		
<b>Además</b>	Estándar	16	En audiciones	7
			En explicaciones gramaticales	3
			En textos	2
			En ejercicios	2
			En enunciados explicativos de actividades	1
			En introducciones	1
	De cierre enumerativo	1	En textos	1

**Tabla 38.-** Valores de "además" encontrados en "Tema a tema B1".

### *Sobre todo*

Presenta 2 ocurrencias con valor *estándar*, una en el audio de la pista 5 —ejemplo (160)— y la otra en un texto —ejemplo (161)—:

[160] —Y enviaron las tropas a Irak, en contra de gran parte de gente... Eso fue de lo más polémico, ¿no?

—Sí, sobre todo con los atentados terroristas en Madrid del 11 de marzo del 2004, justo antes de las elecciones... Fue un golpe muy duro y la mayoría de la gente lo relacionó con nuestra participación en Irak, esta fue una de las causas para que no ganara las elecciones, que fueron justo tres días después... (*Tema a tema B1*, pág. 104).

[161] Lentamente, el Tren a las Nubes va subiendo, pasando de estación en estación. Salvo para los muy sensibles, la altura no se siente demasiado, sobre todo si se toma la precaución de comer poco, tomar líquido y no moverse ni hablar demasiado (*Tema a tema B1*, pág. 47).

Es decir, no hemos hallado los valores *conclusivos* ni *digresivos*.

### *Por otro lado*

Tan solo aparece en la página 59 entre los consejos que se da para elaborar una exposición breve, indica que existen unos marcadores que expresan la idea de continuidad, pero sin ofrecer ejemplos de uso.

#### 4.4.4. De nivel B2

##### *De otra parte*

Tan solo aparece en la página 59 entre los consejos que da el libro para elaborar una exposición breve, indica que existen unos marcadores que expresan la idea de continuidad, pero sin ofrecer ejemplos de uso.

### *Incluso*

Presenta 8 ocurrencias. De ellas 6 presentan el valor *estándar* —ejemplo (162)— y 2 el *conclusivo* —ejemplo (163)—:

- [162] Ha rodado muchos anuncios de publicidad e, incluso, videoclips para cantantes (*Tema a tema B1*, pág. 94).
- [163] Los medios de comunicación tienen la capacidad de hacer llegar la información a la mayor parte de la población. Los estudios sobre su influencia han demostrado que moldean nuestros gustos y modas, y más aún, condicionan nuestro modo de pensar e incluso la manera en que el individuo se relaciona con los demás y consigo mismo (*Tema a tema B1*, pág. 53).

Es decir, no hemos encontrado valores *concesivos* ni *presupuestos*. Por otro lado, si prestamos atención a cómo se distribuyen estos usos, obtenemos la siguiente tabla:

MD	Valor		¿Dónde aparece?	
<b>Incluso</b>	Estándar	6	En audiciones	2
			En textos	2
			En ejercicios	2
	Conclusivo	2	En introducciones	2

**Tabla 39.-** Valores de "incluso" encontrados en "Tema a tema B1".

#### 4.4.5. De nivel C1

##### *Ni siquiera*

Presenta 1 ocurrencia *estándar*, en un audio de la pista 7 —ejemplo (162)—:

- [164] Pedro: ¿Pero qué pasa? ¿Que todo me toca a mí, ahora? Yo que ni siquiera estoy "afiliado" al partido. ¡Pero qué te crees!, ¿oye? ¡Encima eso! (*Tema a tema B1*, pág. 105).

Es decir, no hemos hallado ningún valor *concesivo*.

##### *Encima*

Presenta 1 ocurrencia, en un audio de la pista 7—ejemplo (165)—:

[165] Pedro: ¿Pero qué pasa? ¿Que todo me toca a mí, ahora? Yo que ni siquiera estoy "afiliao" al partido. ¡Pero qué te crees!, ¿oye? ¡Encima eso! (*Tema a tema B1*, pág. 105).

#### *Aún más*

Presenta 1 ocurrencia *estándar* en la breve introducción que hay en cada unidad —ejemplo (166)—:

[166] Los medios de comunicación tienen la capacidad de hacer llegar la información a la mayor parte de la población. Los estudios sobre su influencia han demostrado que moldean nuestros gustos y modas, y más aún, condicionan nuestro modo de pensar e incluso la manera en que el individuo se relaciona con los demás y consigo mismo (*Tema a tema B1*, pág. 53).

#### 4.4.6. De nivel C2

##### *Hasta*

Presenta 1 ocurrencia en el audio de la pista 11 —ejemplos (167)—:

[167] ¡Claro! ¡Con el pastón que les pagan a los famosos para que hablen...! Algunos viven de esto. ¡Creo que hay famosos que hasta inventan y planean escándalos para vender exclusivas! (*Tema a tema B1*, pág. 107).

#### 4.4.7. Otros *MAd* no incluidos en el PCIC

Finalmente, hemos encontrado un marcador aditivo no incluido en el inventario del PCIC: *a su vez*, con 4 ocurrencias, dos de ellas en enunciado explicativo de una actividad —ejemplo (168)—, una en un audio de la pista 2 —ejemplo (169)— y otra en un texto —ejemplo (170)—:

[168] Piensa en los beneficios que obtendrías con este cambio de vida. Haz una lista. Después, habla con tu compañero y explícale tu decisión. Este, a su vez, deberá mostrarse pesimista y sacar la parte negativa que tendría esta nueva vida para ti (*Tema a tema B1*, pág. 19).

- [169] El espacio natural tiene un millón de hectáreas entre ambas orillas. Sus características naturales se fueron conformando conjuntamente, de modo que, tras la fractura que dio lugar al estrecho de Gibraltar, se quedó dividida en dos partes casi simétricas y que se podrían considerar complementarias. El Estrecho constituye a su vez frontera zoológica y ruta migratoria entre África y Europa, y la fauna, la vegetación, el tipo de suelos y el clima son comunes a ambos lados (*Tema a tema B1*, pág. 102).
- [170] Cada comunidad autónoma esta dividida en una o ms provincias, y cada provincia, a su vez, se divide en municipios, con su propio sistema administrativo, que controla un ayuntamiento (*Tema a tema B1*, pág. 39).

## CONCLUSIONES

Como hemos expuesto en este capítulo, el docente se enfrenta a varios retos a la hora de tratar los MD en el aula de ELE. Por un lado, cuestiones de tipo teórico: qué clases de palabras se incluyen, qué entendemos por MD, las distintas clasificaciones de los distintos especialistas, sus divergencias en los métodos de análisis, la terminología empleada por los propios investigadores, así como la amplitud de la bibliografía teórica, con multitud de investigaciones centrados en uno o dos MD, con un metalenguaje extremadamente difícil para el lector no especializado. Por otro lado, cuestiones de tipo práctico: el uso de diccionarios generales no ayuda a su explicación y comprensión; los diccionarios monolingües de MD, si bien son un avance, no están destinados a estudiantes extranjeros, y en bastantes casos, las explicaciones y la terminología explicativa es complicada para el lector *no especializado*, y las traducciones a la lengua meta se muestran insuficientes, pues cada uno de los MD ejecuta un conjunto de instrucciones que los diferencia entre sí y que no siempre tienen el mismo correlato en la lengua materna del estudiante.

Finalmente, en los materiales que hemos examinado se indican los valores básicos, no las diferencias (cuando se ofrece algún tipo de explicación). Asimismo, se aprecian lagunas en relación con las

características sintácticas, semánticas y pragmáticas de estos elementos y de las diferencias entre los miembros de un mismo grupo, una simplificación excesiva de las explicaciones, una caracterización únicamente léxica y gramatical y de forma superficial, así como una mínima contextualización. Por otra parte, los autores de los manuales no parecen tener claro cuáles son los MAd que corresponden a cada nivel en el *PCIC*, pese a publicitar en sus introducciones que lo siguen, pues o bien no se explican todos los MAd de nivel B1, o bien se explican algunos de niveles superiores. Y, por si fuera poco, frecuentemente hallamos en la redacción de estos manuales *MAd* de niveles superiores poblando textos, enunciados explicativos de una actividad o ejemplo (ambos no destinados a su explicación).

En definitiva, por lo que se refiere a los MD, todos los manuales analizados presentan amplias lagunas y son muy mejorables.

## BIBLIOGRAFÍA

- Acín Villa, Esperanza. *Aspectos de la adversación en español actual*. La Coruña: Universidad de la La Coruña: Servicio de publicaciones. 1993. Impreso.
- Acosta Gómez, Luis Ángel. "Las partículas modales del alemán y español". *Studia Philologica Salmanticensia*, 7: 8. 1984. 7-41. Impreso.
- Albelda Marco, Marta y Pedro Gras Manzano. "La partícula *escalar ni* en español coloquial". *Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español*. Pamplona: Eunsa. 2011. 15-38. Impreso.
- Alcina Franch, Juan y José Manuel Blecua Perdices. *Gramática española*. Barcelona: Ariel. 1975. Impreso.
- Bazzanella, Carla. "Phatic connectives as interactional cues in contemporary spoken Italian". *Journal of Pragmatics*, 14. 1990. 629-47. Impreso
- Borreguero Zuloaga, Margarita. "La traducción de los marcadores del discurso: valores, funciones, posiciones y otros problemas". *Últimas tendencias en traducción e interpretación*. Franckfurt: Iberoamericana/Vervuert. 2011. 123-39. Impreso.
- Borreguero Zuloaga, Margarita y Óscar Loureda Llamas. "Los marcadores del discurso, ¿un capítulo inexistente en la NGLE?". *Lingüística Española Actual*, 35: 2. 2013. 181-210. Impreso.
- Briz Gómez, Antonio. "Hacia un análisis argumentativo de un texto coloquial. La incidencia de los conectores pragmáticos". *Verba*, 21. 1994. 369-99. Impreso.
- . "Los conectores pragmáticos en español coloquial (I). Su papel argumentativo". *Contextos*, XI: 21-22. 1993<sup>a</sup>. 145-88. Impreso.
- . "Los conectores pragmáticos en español coloquial (II). Su papel metadiscursivo". *Español Actual*, 59. 1993<sup>b</sup>. 39-56. Impreso.
- Briz Gómez, Antonio y Antonio Hidalgo Navarro. "Conectores pragmáticos y estructura de la conversación". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 121-42. Impreso.
- Briz Gómez, Antonio, José Portolés Lázaro y Salvador Pons Bordería. Coords. *Diccionario de partículas discursivas del español*. 2008. Web. 8 ene. 2019.

- Calsamiglia Blancafort, Helena y Amparo Tusón Valls. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel. 1999. Impreso.
- Camacho, Jorge Luis. "La coordinación". *Gramática descriptiva del español*. Madrid: Espasa-Calpe. Vol. 2. 1999. 2635-694. Impreso.
- Casado Velarde, Manuel. *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco-Libros. 1993. Impreso.
- . "Lingüística del texto y marcadores del discurso". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 55-70. Impreso.
- . "Los operadores discursivos *es decir, esto es, o sea y a saber* en español actual: valores de lengua y funciones textuales". *Lingüística Española Actual*, 13. 1991. 87-116. Impreso.
- Cortés Rodríguez, Luis. "Bibliografía: marcadores del discurso (I)". *Español Actual*, 63. 1995<sup>a</sup>. 63-82. Impreso.
- . (1995b). "Bibliografía: marcadores del discurso (II)". *Español Actual*, 64. 1995b. 75-94. Impreso.
- . "Marcadores del discurso y análisis cuantitativo". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 143-60. Impreso.
- . *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*. Málaga: Ágora. 1991. Impreso.
- Cortés Rodríguez y M<sup>a</sup> Matilde Camacho Adarve. *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*. Madrid: Arco-Libros. 2005. Impreso.
- Cuartero Sánchez, Juan Manuel. *Conectores y conexión aditiva. Los signos incluso, también y además en el español actual*. Madrid: Gredos. 2002. Impreso.
- Cuenca Ordiñana, M<sup>a</sup> Josep. "Els connectors textuais i les interjeccions". *Gramàtica del català contemporani*, 3. Barcelona: Empúries. 2002. 3173-237. Impreso.
- . "Els matisadors: connectors oracionals i textuais". *Caplletra*, 13. 1990. 149-67. Impreso.
- Cueva Lobelle, Alberto. "Estado de la cuestión sobre las características gramaticales de los marcadores discursivos en español". *Forma y función*, 21. 2008. 87-106. Impreso.

- Deza Blanco, Pablo. "El uso de conectores aditivos en noticias de accidentes de tráfico en diarios españoles y ecuatorianos". *Hispanic Research Journal*, 19: 3. 2018. 216-35. Impreso.
- Domínguez García, M<sup>a</sup> Noemí. *Conectores discursivos en textos argumentativos breves*. Madrid: Arco-Libros. 2007. Impreso.
- . *La organización del discurso argumentativo: los conectores*. Salamanca: Ediciones Universidad. 2002. Impreso.
- . "Los marcadores del discurso y los tipos textuales". *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros. 2010. 359-413. Impreso.
- Escandell Vidal, M<sup>a</sup> Victoria. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel. 1996. Impreso.
- Fernández Díez, Gustavo. "El análisis lógico de la predicación colectiva". *Crítica: Revista Hispanoamericana de Filosofía*, 38: 114. 2006. 21-44. Impreso.
- Flamenco García, Luis. "Las construcciones concesivas y adversativas". *Gramática descriptiva del español*, 3. Madrid: Espasa-Calpe. 1999. 3805-878. Impreso.
- Fraser, Bruce. "An approach to discourse markers". *Journal of Pragmatics*, 14. 1990. 383-95. Impreso.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. *Enlaces extraoracionales*. Madrid: Arco-Libros. 1987a. Impreso.
- . "Pragmática y relación intertextual: el caso de hasta, incluso y ni siquiera". *Estudios de Lingüística: E.L.U.A.*, 4. 1987b. 159-76. Impreso.
- . "Algunos operadores de función fática". *Sociolingüística andaluza* 5. Sevilla: Universidad de Sevilla. 1990. 137-70. Impreso.
- . "Conclusivos y reformulativos". *Verba*, 20. 1993. 171-98. Impreso.
- . *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*. Madrid: Arco-Libros. 1996. Impreso.
- . "Pero, sino y la orientación argumentativa". *Pragmalingüística*, 5-6. 1997-1998. 119-51. Impreso.
- . "Operador/conector, un criterio para la sintaxis discursiva". *Rilce*, 19: 1. 2003. 61-84. Impreso.
- . "El diccionario de conectores y operadores del español". *Español Actual*, 84. 2005. 11-34. Impreso.

- . *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco-Libros. 2009. Impreso.
- Garcés Gómez, M<sup>a</sup> Pilar. "Los marcadores discursivos en español". *Kohäsion, Kohärenz, Modalität in Texten romanischer Sprachen*. Bonn: Romanistischer Verlag. 1996. 125-47. Impreso.
- . "Los marcadores de recapitulación y reconsideración en el discurso". *Revista de Investigación Lingüística*, 6: 1. 2003. 111-41. Impreso.
- Garcés Gómez, M<sup>a</sup> Pilar. *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Madrid: Iberoamericana. 2008. Impreso.
- García Fernández, Luis. Dir. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos. 2006. Impreso.
- García Negroni, M<sup>a</sup> Marta. "Reformulación parafrástica y no parafrástica y *ethos* discursivo en la escritura académica en español". *Letras de Hoje*, 44: 1. 2009. 46-56. Impreso.
- Gili Gaya, Samuel. *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf. 1943. Impreso.
- González Ruiz, Ramón. "Los marcadores del discurso y su tratamiento lexicográfico". *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco-Libros. 2010. 617-88. Impreso.
- Gras Manzano, Pedro. "Acerca de construcciones escalares introducidas por *ni que* en español". *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores*, II. Madrid: Arco-Libros. 2006. 1363-376. Impreso.
- Greenbaum, Sidney. *Studies in English Adverbial Usage*. London: Longman. 1970. Impreso.
- Hidalgo Navarro, Antonio. "Los marcadores del discurso y su significante: en torno a la interfaz marcadores-prosodia en español". *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco-Libros. 2010. 61-92. Impreso.
- Instituto Cervantes. *Plan curricular del Instituto Cervantes*, 3 vols. Madrid: Biblioteca Nueva. Impreso.
- López García, Ángel. *Gramática del español I. La oración compuesta*. Madrid: Arco-Libros. 1994. Impreso

- López Serena, Araceli y Óscar Loureda Lamas. "La reformulación discursiva. Entre lo oral y lo escrito: una aproximación teórica y experimental". *Oralia*, 16. 2013. 221-58. Impreso.
- Llamas Saíz, Carmen. "Los marcadores del discurso y su sintaxis". *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*. Madrid: Arco Libros. 2010. 183-239. Impreso.
- Llorente Artocha, M<sup>a</sup> Teresa. *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos en español*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca. 1996. Impreso.
- Martín Zorraquino, M<sup>a</sup> Antonia. "Elementos de cohesión en el habla de Zaragoza". *I Curso de geografía lingüística de Aragón*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico. 1991. 253-86. Impreso.
- . "Partículas y modalidad". *Lexicon der Romanistischen Linguistik*, 1. Tübinga: Niemeyer. 1992. 110-24. Impreso.
- . "Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 19-54. Impreso.
- . "Los marcadores del discurso en español: balance y perspectivas para su estudio". *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores*. Madrid: Arco-Libros. 2006. 43-64. Impreso.
- . "Los marcadores del discurso y su morfología". *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco-Libros. 2010. 93-182. Impreso.
- Martín Zorraquino, M<sup>a</sup> Antonia y José Portolés Lázaro. "Los marcadores del discurso". *Gramática descriptiva del español*, 3. Madrid: Espasa-Calpe. 1999. 4051-213. Impreso.
- Martínez García, José Antonio. "Conectores complejos en español". *Archivum*, 34: 35. 1984-1985. 69-90.
- Martínez Sánchez, Roser. *Conectando texto*. Barcelona: Octaedro. 1997. Impreso.
- Mederos Martín, Humberto. *Procedimientos de cohesión en español actual*. Santa Cruz de Tenerife: Cabildo Insular. 1988. Impreso.
- Montolío Durán, Estrella. "Los conectores discursivos: acerca de *al fin* y *al cabo*". *Lenguajes naturales y lenguajes formales*, VIII. Barcelona: PPU. 1992. 453-60. Impreso.

- 
- "La teoría de la relevancia y el estudio de los conectores discursivos". *Introducción teórica a la pragmática lingüística*. Sevilla: Universidad de Sevilla. 1997. 27-39. Impreso.
  - "La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 93-120. Impreso.
  - *Conectores de la lengua escrita*. Barcelona: Ariel. 2001. Impreso.
  - Murillo Ornat, Silvia. "Los marcadores del discurso y su semántica". *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco Libros. 2010. 241-80. Impreso.
  - Pons Bordería, Salvador. *Conexión y conectores. Estudios de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Universidad de Valencia. 1998. Impreso.
  - *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Madrid: Arco-Libros. 2005. Impreso.
  - "La presencia de enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: la clasificación de las conjunciones ilativas y continuativas". *Anuario de Lingüística Hispánica*, X. 1995. 331-54. Impreso.
  - "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: la descripción de algunas conjunciones. Otros valores conversacionales". *Estudios de Lingüística*, 11. 1996-1997. 26-284. Impreso.
  - "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: la figura de Andrés Bello". *Noemia*, 1. 1994. 251-67. Impreso.
  - Porroche Ballesteros, Margarita. *Aspectos de gramática de español coloquial para profesores de español como L2*. Madrid: Arco-Libros. 2009. Impreso.
  - Portolés Lázaro, José. "Diferencias gramaticales y pragmáticas entre los conectores discursivos *pero*, *sin embargo* y *no obstante*". *Boletín de la Real Academia Española*, LXXV. CCLXV. 1995. 231-70. Impreso.
  - "La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso". *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco-Libros. 1998. 71-92. Impreso.

- . *Los marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel. 2001. Impreso.
- Prieto de los Mozos, Emilio Jesús. "Sobre la naturaleza de los marcadores discursivos". *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas*. Salamanca: Luso—española de Ediciones. 2001. 197-206. Impreso.
- RAE. *Diccionario panhispánico de dudas*. 2005. Web. 8 ene. 2019.
- RAE. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa Libros. 2010. Impreso.
- RAE. *Diccionario de la lengua española*. 2017. Web. 8 ene. 2019.
- Sánchez López, Cristina. "La negación". *Gramática descriptiva del español*, 2. Madrid: Espasa-Calpe. 1999. 2561-634. Impreso.
- . "Y más, cuantimás y otras expresiones adverbiales particularizantes". *Lingüística Española Actual*, 30: 2. 2008. 203-21. Impreso.
- Santos Río, Luis. *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso—española de Ediciones. 2003. Impreso.
- Schiffrin, Deborah. *Discourse markers*. Cambridge: Cambridge University Press. 1987. Impreso.

## MANUALES ANALIZADOS

- Borobio Carreara, Virgilio y Rafael Palencia del Burgo. *Ele actual B1. Libros del alumno*. Madrid: SM. 2012. Impreso.
- Borrego, Inmaculada et ál. *Español lengua viva 2. Libro del alumno*. Salamanca: Santillana. 2007. Impreso.
- Coto Bautista, Vanessa Carmen y Anna Turza Ferré. *Tema a tema B1. Libro del alumno*. Madrid: Didascalía. 2001. Impreso.
- Nuevo Prisma B1*. Madrid: Edinumen. 2015. Impreso.